



**ZIPPER MASCHINEN GmbH**  
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg  
AUSTRIA  
Tel. +43 7248-61116-700  
info@zipper-maschinen.at  
[www.zipper-maschinen.at](http://www.zipper-maschinen.at)

Originalfassung

**DE BETRIESANLEITUNG**

Übersetzung / Translation

**EN USER MANUAL**

**FR MODE D'EMPLOI**

**HR KORISNIČKI PRIRUČNIK**

**STROMERZEUGER**

**GENERATOR**

**GROUPE ÉLECTROGÈNE**

**ELEKTRIČNI GENERATOR**



**ZI-STE2800IV**

**EAN: 9120039232843**



**ACHTUNG: Öl kontrollieren (15W40)!**  
**Motor startet nicht bei Ölmindermenge!!**



**ATTENTION: Check Oil (15W40)!**  
**Engine don't start with low oil!!**



**YOUR  
JOB.  
OUR  
TOOLS.**



# 1 INHALT / INDEX

|        |                                                                                         |    |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1      | INHALT / INDEX.....                                                                     | 2  |
| 2      | SICHERHEITSGEZEICHEN / SAFETY SIGNS / SYMBOLES DE SECURITE / SIGURNOSNI<br>ZNAKOVI..... | 5  |
| 3      | TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE / TEHNIKA.....                                           | 6  |
| 3.1    | Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison / Opseg isporuke .....        | 6  |
| 3.2    | Komponenten / Components / Composants / Sastavni dijelovi .....                         | 6  |
| 3.3    | Technische Daten / Technical data / Données techniques / Tehnički podaci.....           | 7  |
| 4      | VORWORT (DE) .....                                                                      | 8  |
| 5      | SICHERHEIT .....                                                                        | 9  |
| 5.1    | Bestimmungsgemäße Verwendung .....                                                      | 9  |
| 5.1.1  | Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen.....                                | 9  |
| 5.2    | Anforderungen an Benutzer .....                                                         | 9  |
| 5.3    | Allgemeine Sicherheitshinweise.....                                                     | 10 |
| 5.4    | Elektrische Sicherheit .....                                                            | 10 |
| 5.5    | Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine.....                                   | 10 |
| 5.6    | Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor.....                            | 11 |
| 5.7    | Gefahrenhinweise .....                                                                  | 11 |
| 5.7.1  | Restrisiken.....                                                                        | 11 |
| 5.7.2  | Gefährdungssituationen.....                                                             | 12 |
| 6      | TRANSPORT.....                                                                          | 12 |
| 7      | BETRIEB.....                                                                            | 13 |
| 7.1    | Vorbereitende Tätigkeiten.....                                                          | 13 |
| 7.1.1  | Lieferumfang prüfen.....                                                                | 13 |
| 7.1.2  | Anforderungen an den Aufstellort.....                                                   | 13 |
| 7.2    | Checkliste vor Inbetriebnahme.....                                                      | 13 |
| 7.2.1  | Motoröl-Stand prüfen.....                                                               | 13 |
| 7.2.2  | Füllstand des Kraftstofftanks überprüfen .....                                          | 13 |
| 7.2.3  | Erdung.....                                                                             | 14 |
| 7.3    | Informationen zur Erstinbetriebnahme.....                                               | 14 |
| 7.3.1  | Testlauf Erstinbetriebnahme .....                                                       | 14 |
| 7.4    | Einschalten der Maschine durch einen elektrotechnischen Laien .....                     | 14 |
| 7.5    | Betriebshinweise .....                                                                  | 14 |
| 7.5.1  | Betrieb der Maschine auf über 1500m Meereshöhe .....                                    | 14 |
| 7.5.2  | Anschluss von Geräten .....                                                             | 15 |
| 7.6    | Bedienung .....                                                                         | 15 |
| 7.6.1  | Maschine starten .....                                                                  | 15 |
| 7.6.2  | Maschine stoppen .....                                                                  | 16 |
| 7.7    | AC Betrieb .....                                                                        | 16 |
| 7.8    | USB-Anschluss.....                                                                      | 16 |
| 8      | REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG .....                                          | 16 |
| 8.1    | Reinigung.....                                                                          | 16 |
| 8.2    | Wartung.....                                                                            | 17 |
| 8.2.1  | Wartungsplan.....                                                                       | 17 |
| 8.2.2  | Motoröl wechseln.....                                                                   | 17 |
| 8.2.3  | Luftfilter .....                                                                        | 18 |
| 8.2.4  | Zündkerze .....                                                                         | 18 |
| 8.3    | Lagerung .....                                                                          | 18 |
| 8.4    | Entsorgung .....                                                                        | 19 |
| 9      | FEHLERBEHEBUNG .....                                                                    | 19 |
| 10     | PREFACE (EN) .....                                                                      | 20 |
| 11     | SAFETY .....                                                                            | 21 |
| 11.1   | Intended use of the machine.....                                                        | 21 |
| 11.1.1 | Technical restrictions.....                                                             | 21 |
| 11.1.2 | Prohibited applications / Dangerous misuse.....                                         | 21 |
| 11.2   | User Requirements .....                                                                 | 22 |
| 11.3   | General safety instructions.....                                                        | 22 |
| 11.4   | Electrical safety.....                                                                  | 22 |
| 11.5   | Special safety instructions for this machine.....                                       | 23 |
| 11.6   | Safety instructions for machines with combustion engine.....                            | 23 |
| 11.7   | Hazard warnings.....                                                                    | 23 |
| 11.7.1 | Residual risks.....                                                                     | 23 |
| 11.7.2 | Hazardous situations .....                                                              | 24 |
| 12     | TRANSPORT.....                                                                          | 24 |
| 13     | OPERATION .....                                                                         | 25 |



|             |                                                                                                |           |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>13.1</b> | <b>Preparation.....</b>                                                                        | <b>25</b> |
| 13.1.1      | Checking delivery content.....                                                                 | 25        |
| 13.1.2      | Requirements for the installation site .....                                                   | 25        |
| <b>13.2</b> | <b>Pre-operation check.....</b>                                                                | <b>25</b> |
| 13.2.1      | Check engine oil level.....                                                                    | 25        |
| 13.2.2      | Check fuel tank level.....                                                                     | 25        |
| 13.2.3      | Grounding.....                                                                                 | 26        |
| <b>13.3</b> | <b>Information on Initial Start-up .....</b>                                                   | <b>26</b> |
| 13.3.1      | Test Run Initial Start-up.....                                                                 | 26        |
| <b>13.4</b> | <b>Switching on the machine by an electrical amateur.....</b>                                  | <b>26</b> |
| <b>13.5</b> | <b>Operating instructions.....</b>                                                             | <b>26</b> |
| 13.5.1      | Operation of the machine to over 1500m above sea level.....                                    | 26        |
| 13.5.2      | Connecting devices.....                                                                        | 26        |
| <b>13.6</b> | <b>Operation.....</b>                                                                          | <b>27</b> |
| 13.6.1      | Starting the engine/machine .....                                                              | 27        |
| 13.6.2      | Stopping the machine.....                                                                      | 27        |
| <b>13.7</b> | <b>AC Operation.....</b>                                                                       | <b>27</b> |
| <b>13.8</b> | <b>USB-port.....</b>                                                                           | <b>28</b> |
| <b>14</b>   | <b>CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL .....</b>                                          | <b>28</b> |
| <b>14.1</b> | <b>Cleaning .....</b>                                                                          | <b>28</b> |
| <b>14.2</b> | <b>Maintenance.....</b>                                                                        | <b>28</b> |
| 14.2.1      | Maintenance plan.....                                                                          | 28        |
| 14.2.2      | Engine oil change.....                                                                         | 29        |
| 14.2.3      | Air filter.....                                                                                | 29        |
| 14.2.4      | Spark plug.....                                                                                | 29        |
| <b>14.3</b> | <b>Storage.....</b>                                                                            | <b>30</b> |
| <b>14.4</b> | <b>Disposal .....</b>                                                                          | <b>30</b> |
| <b>15</b>   | <b>TROUBLESHOOTING.....</b>                                                                    | <b>30</b> |
| <b>16</b>   | <b>AVANT-PROPOS (FR) .....</b>                                                                 | <b>31</b> |
| <b>17</b>   | <b>SECURITE .....</b>                                                                          | <b>32</b> |
| <b>17.1</b> | <b>Utilisation conforme .....</b>                                                              | <b>32</b> |
| 17.1.1      | Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses.....                              | 32        |
| <b>17.2</b> | <b>Exigences des utilisateurs.....</b>                                                         | <b>32</b> |
| <b>17.3</b> | <b>Consignes générales de sécurité.....</b>                                                    | <b>33</b> |
| <b>17.4</b> | <b>Sécurité électrique.....</b>                                                                | <b>33</b> |
| <b>17.5</b> | <b>Instructions spéciales de sécurité pour cette machine.....</b>                              | <b>33</b> |
| <b>17.6</b> | <b>Consignes de sécurité pour les machines équipées d'un moteur à combustion interne .....</b> | <b>34</b> |
| <b>17.7</b> | <b>Mise en garde contre les dangers.....</b>                                                   | <b>34</b> |
| 17.7.1      | Risques résiduels.....                                                                         | 34        |
| 17.7.2      | Situations de danger.....                                                                      | 35        |
| <b>18</b>   | <b>TRANSPORT.....</b>                                                                          | <b>35</b> |
| <b>19</b>   | <b>FONCTIONNEMENT.....</b>                                                                     | <b>36</b> |
| <b>19.1</b> | <b>Activités préparatoires .....</b>                                                           | <b>36</b> |
| 19.1.1      | Vérifier l'étendue de la livraison .....                                                       | 36        |
| 19.1.2      | Exigences relatives à l'emplacement de montage .....                                           | 36        |
| <b>19.2</b> | <b>Liste de contrôle avant la mise en service .....</b>                                        | <b>36</b> |
| 19.2.1      | Vérifier le niveau d'huile moteur.....                                                         | 36        |
| 19.2.2      | Vérification du niveau de carburant dans le réservoir de carburant .....                       | 36        |
| 19.2.3      | Mise à la terre.....                                                                           | 37        |
| <b>19.3</b> | <b>Informations sur la première mise en service .....</b>                                      | <b>37</b> |
| 19.3.1      | Test de fonctionnement de première mise en service .....                                       | 37        |
| <b>19.4</b> | <b>Mise sous tension de la machine par un non-spécialiste en électrotechnique .....</b>        | <b>37</b> |
| <b>19.5</b> | <b>Instructions d'utilisation.....</b>                                                         | <b>37</b> |
| 19.5.1      | Exploitation de la machine à plus de 1500 m du niveau de la mer.....                           | 37        |
| 19.5.2      | Raccordement des appareils.....                                                                | 38        |
| <b>19.6</b> | <b>Utilisation.....</b>                                                                        | <b>38</b> |
| 19.6.1      | Démarrage de la machine .....                                                                  | 38        |
| 19.6.2      | Arrêter la machine.....                                                                        | 39        |
| <b>19.7</b> | <b>Fonctionnement AC .....</b>                                                                 | <b>39</b> |
| <b>19.8</b> | <b>Prise USB .....</b>                                                                         | <b>39</b> |
| <b>20</b>   | <b>NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION .....</b>                                    | <b>39</b> |
| <b>20.1</b> | <b>Nettoyage.....</b>                                                                          | <b>39</b> |
| <b>20.2</b> | <b>Maintenance.....</b>                                                                        | <b>40</b> |
| 20.2.1      | Plan de maintenance .....                                                                      | 40        |
| 20.2.2      | Vidanger l'huile moteur .....                                                                  | 40        |
| 20.2.3      | Filtre à air .....                                                                             | 41        |
| 20.2.4      | Bougie d'allumage .....                                                                        | 41        |
| <b>20.3</b> | <b>Entreposage .....</b>                                                                       | <b>41</b> |
| <b>20.4</b> | <b>Élimination .....</b>                                                                       | <b>42</b> |



|             |                                                                                                                         |           |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>21</b>   | <b>RESOLUTION DE PANNE</b>                                                                                              | <b>42</b> |
| <b>22</b>   | <b>UVODNA RIJEČ (HR)</b>                                                                                                | <b>43</b> |
| <b>23</b>   | <b>SIGURNOST</b>                                                                                                        | <b>44</b> |
| 23.1        | Predviđena uporaba                                                                                                      | 44        |
| 23.1.1      | Zabranjena uporaba/opasna zlouporaba                                                                                    | 44        |
| <b>23.2</b> | <b>Zahtjevi za korisnike</b>                                                                                            | <b>44</b> |
| <b>23.3</b> | <b>Opće sigurnosne upute</b>                                                                                            | <b>44</b> |
| <b>23.4</b> | <b>Električna sigurnost</b>                                                                                             | <b>45</b> |
| <b>23.5</b> | <b>Posebne sigurnosne upute za ovaj stroj</b>                                                                           | <b>45</b> |
| <b>23.6</b> | <b>Sigurnosne upute za strojeve s motorom s unutarnjim izgaranjem</b>                                                   | <b>45</b> |
| <b>23.7</b> | <b>Upozorenja na opasnost</b>                                                                                           | <b>46</b> |
| 23.7.1      | Preostali rizici                                                                                                        | 46        |
| 23.7.2      | Opasne situacije                                                                                                        | 46        |
| <b>24</b>   | <b>PRIJEVOZ</b>                                                                                                         | <b>47</b> |
| <b>25</b>   | <b>RAD</b>                                                                                                              | <b>47</b> |
| <b>25.1</b> | <b>Pripremne aktivnosti</b>                                                                                             | <b>47</b> |
| 25.1.1      | Provjera sadržaja isporuke                                                                                              | 47        |
| 25.1.2      | Zahtjevi za mjesto postavljanja                                                                                         | 47        |
| <b>25.2</b> | <b>Provjera prije pokretanja</b>                                                                                        | <b>48</b> |
| 25.2.1      | Provjera razine motornog ulja                                                                                           | 48        |
| 25.2.2      | Provjera razine goriva u spremniku                                                                                      | 48        |
| 25.2.3      | Uzemljenje                                                                                                              | 48        |
| <b>25.3</b> | <b>Informacije o prvom pokretanju</b>                                                                                   | <b>48</b> |
| 25.3.1      | Probni rad Početno pokretanje                                                                                           | 48        |
| <b>25.4</b> | <b>Uključivanje stroja od strane elektrotehničkog laika</b>                                                             | <b>49</b> |
| <b>25.5</b> | <b>Upute za uporabu</b>                                                                                                 | <b>49</b> |
| 25.5.1      | Rukovanje strojem iznad 1500 m nadmorske visine                                                                         | 49        |
| 25.5.2      | Povezivanje uređaja                                                                                                     | 49        |
| <b>25.6</b> | <b>Rukovanje</b>                                                                                                        | <b>49</b> |
| 25.6.1      | Pokretanje stroja                                                                                                       | 49        |
| 25.6.2      | Zaustavljanje stroja                                                                                                    | 50        |
| <b>25.7</b> | <b>AC rad</b>                                                                                                           | <b>50</b> |
| <b>25.8</b> | <b>USB priključak</b>                                                                                                   | <b>50</b> |
| <b>26</b>   | <b>ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE, ODLAGANJE</b>                                                                    | <b>51</b> |
| <b>26.1</b> | <b>Čišćenje</b>                                                                                                         | <b>51</b> |
| <b>26.2</b> | <b>Održavanje</b>                                                                                                       | <b>51</b> |
| 26.2.1      | Plan održavanja                                                                                                         | 51        |
| 26.2.2      | Promjena motornog ulja                                                                                                  | 52        |
| 26.2.3      | Zračni filter                                                                                                           | 52        |
| 26.2.4      | Svjećica                                                                                                                | 52        |
| <b>26.3</b> | <b>Skladištenje</b>                                                                                                     | <b>53</b> |
| <b>26.4</b> | <b>Odlaganje</b>                                                                                                        | <b>53</b> |
| <b>27</b>   | <b>RJEŠAVANJE PROBLEMA</b>                                                                                              | <b>53</b> |
| <b>28</b>   | <b>SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHEMA ELECTRIQUE / ELEKTRIČNA SKLOPNA SHEMA</b>                                       | <b>54</b> |
| <b>29</b>   | <b>ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / REZERVNI DIJELOVI</b>                                               | <b>55</b> |
| 29.1        | Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces détachées / Narudžba rezervnih dijelova                   | 55        |
| 29.2        | Explosionszeichnung / Exploded view / Vue éclatée / Shematski prikaz                                                    | 56        |
| 29.3        | Ersatzteilliste / Spare part list / Liste des pièces de rechange / Popis rezervnih dijelova                             | 56        |
| <b>30</b>   | <b>EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU IZJAVA O SUKLADNOSTI</b> | <b>59</b> |
| <b>31</b>   | <b>GARANTIEERKLÄRUNG (DE)</b>                                                                                           | <b>60</b> |
| <b>32</b>   | <b>GARANTEE TERMS (EN)</b>                                                                                              | <b>61</b> |
| <b>33</b>   | <b>DECLARATION DE GARANTIE (FR)</b>                                                                                     | <b>62</b> |
| <b>34</b>   | <b>IZJAVA O JAMSTVU (HR)</b>                                                                                            | <b>63</b> |
| <b>35</b>   | <b>PRODUKTBEOBACHTUNG   PRODUCT MONITORING</b>                                                                          | <b>64</b> |



## 2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SYMBOLES DE SECURITE / SIGURNOSNI ZNAKOVI

| DE<br>HR                                                                            | SICHERHEITSZEICHEN<br>BEDEUTUNG DER SYMBOLE<br>SIGURNOSNI ZNAKOVI<br>ZNAČENJE SIMBOLA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | EN<br>SAFETY SIGNS<br>DEFINITION OF SYMBOLS                                         | FR<br>SYMBOLES DE SÉCURITÉ<br>SIGNIFICATION DES SYMBOLES                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | DE <b>CE-KONFORM!</b> - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.<br>EN <b>CE-Conformal!</b> - This product complies with the EC-directives.<br>FR <b>CONFORMITÉ CE !</b> - Ce produit répond aux directives CE.<br>HR <b>CE-SUKLADNOST!</b> - Ovaj proizvod je sukladan EZ direktivama.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                     |                                                                                                                                             |
|    | DE <b>BETRIEBSANLEITUNG LESEN!</b> Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.<br>EN <b>READ THE MANUAL!</b> Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.<br>FR <b>LIRE LE MODE D'EMPLOI !</b> Veuillez lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour l'utiliser correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.<br>HR <b>PROČITAJTE KORISNIČKI PRIRUČNIK!</b> Pročitajte pažljivo upute za rad i održavanje te se dobro upoznajte s upravljačkim elementima kako biste mogli koristiti stroj pravilno i izbjegli ozljede i oštećenje stroja. |                                                                                     |                                                                                                                                             |
|   | DE Keine offene Flamme, Feuer, offene Zündquelle und Rauchen verboten!<br>EN No open flame, fire, open source of ignition and smoking prohibited!<br>FR Aucune flamme nue, aucun feu, aucune source d'inflammation nue et défense de fumer !<br>HR Zabranjeni su otvoreni plamen, vatra, otvoreni izvori paljenja i pušenje!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                     |                                                                                                                                             |
|  | DE <b>Vergiftungsgefahr durch Kohlenmonoxid (CO) !</b> Nicht in Innenräumen und in der Nähe von offenen Fenstern und Belüftungen verwenden<br>EN <b>Danger of Intoxication (CO)!</b> Only use outdoors and far from open windows and vents!<br>FR <b>Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone (CO) !</b> Ne pas utiliser en intérieur ou à proximité de fenêtres et de systèmes de ventilation ouverts<br>HR <b>Opasnost od trovanja ugljičnim monoksidom (CO) !</b> Ne koristite u zatvorenom prostoru niti u blizini otvorenih prozora i ventilacijskih otvora                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                     |                                                                                                                                             |
|  | DE <b>Warnung vor feuergefährlichen Stoffen;</b> nicht während des Betriebs befüllen.<br>EN <b>Warning of flammable liquids; turn off the engine before filling (gasoline)</b><br>FR <b>Avertissement de substances inflammables ;</b> ne pas remplir pendant le fonctionnement.<br>HR <b>Upozorenje na zapaljive tekućine;</b> ugasite motor prije punjenja spremnika.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                     |                                                                                                                                             |
|  | DE <b>ACHTUNG!</b> Öl für den Transport abgelassen. Vor dem Gebrauch 4-Takt Motoröl einfüllen. Bei Nichtbeachtung entsteht ein dauerhafter Schaden am Motor und setzt die Garantie außer Kraft!<br>EN <b>ATTENTION!</b> For transport, oil has been drained. Fill up with 4-stroke quality motor oil before first operation! Failure to do so will result in permanent engine damage and void guarantee.<br>FR <b>ATTENTION !</b> Huile vidangée pour le transport. Remplir d'huile moteur avant l'utilisation du moteur quatre temps. En cas de non-respect de cette consigne, il y a un risque de dommage durable au moteur et la garantie est annulée !<br>HR <b>POZOR!</b> Izlijte ulje prije transporta. Napunite s uljem za 4-taktne motore prije uporabe. Ukoliko to ne učinite, može doći do potpunog oštećenja motora i poništenja jamstva!                                                                                                                                                                   |                                                                                     |                                                                                                                                             |
|  | DE Warnung vor heißer Oberfläche<br>EN Hot Surface<br>FR Avertissement de surface brûlante<br>HR Opasnost od vrućih površina!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  | DE Sicherheitsabstand einhalten!<br>EN Keep safe distance!<br>FR Respecter des distances de sécurité !<br>HR Održavajte sigurnu udaljenost! |
|  | DE Vor Nässe schützen!<br>EN Protect from moisture!<br>FR Protéger de l'humidité !<br>HR Zaštitite od vlage!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  | DE Gefährliche elektrische Spannung!<br>EN High voltage!<br>FR Tension électrique dangereuse !<br>HR Opasan električni napon!               |
| DE                                                                                  | <b>Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                     |                                                                                                                                             |
| EN                                                                                  | <b>Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                     |                                                                                                                                             |
| FR                                                                                  | <b>Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                     |                                                                                                                                             |
| HR                                                                                  | <b>Nečitki ili uklonjeni znakovi upozorenja i/ili naljepnice na stroju moraju se odmah zamijeniti.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                     |                                                                                                                                             |

**3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE / TEHNIKA****3.1 Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison / Opseg isporuke**

| # | Beschreibung / Description                                                          | Qty. | # | Beschreibung / Description                                                          | Qty. |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------|------|---|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 | Stromerzeuger / generator / Groupe électrogène / Električni generator               | 1    | 4 | Zündkerzenschlüssel / spark plug key / Clé de bougie d'allumage / Ključ za svječice | 1    |
| 2 | Schraubenschlüssel / spanner / Clefs / Ključ                                        | 2    | 5 | Stecker / plug / Prise / Utikač                                                     | 1    |
| 3 | Kreuzschraubenzieher / Phillips screwdriver / Tournevis cruciforme / Križni odvijač | 1    | 6 | Betriebsanleitung / user manual / Mode d'emploi / Upute za uporabu                  | 1    |

**3.2 Komponenten / Components / Composants / Sastavni dijelovi**

| Beschreibung / Description |                                                                                                                     |    |                                                                                                         |  |  |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| 1                          | Tankdeckel / fuel filler cap / Bouchon de réservoir / Poklopac spremnika                                            | 8  | Schutzschalter / circuit breaker / Disjoncteur de protection / Zaštitna sklopka                         |  |  |
| 2                          | Treibstoffanzeige / fuel gauge / Jauge de carburant / Pokazivač goriva                                              | 9  | EIN-AUS-Schalter / ON-OFF switch / Interrupteur MARCHÉ-ARRÊT / Prekidač za uključivanje i isključivanje |  |  |
| 3                          | Bedienfeld / control panel / Panneau de commande / Upravljačka ploča                                                | 10 | Statusleuchten / indicator lights / Voyants d'état / Statusne lampice                                   |  |  |
| 4                          | Motoröleinfüllöffnung / engine oil filler / Orifice de remplissage d'huile moteur / Otvor za punjenje motornog ulja | 11 | Anzeige / display / Affichage / Zaslon                                                                  |  |  |
| 5                          | Seilzug-Startergriff / recoil starter / Manette du cordon de démarrage / Potezna ručica                             | 12 | AC-Steckdose 230V / AC-socket 230V / Prise CA 230 V / AC utičnica 230V                                  |  |  |
| 6                          | Luftfilter / air filter / Filtre à air / Zračni filter                                                              | 13 | Erdungsklemme / grounding / Borne de terre / Spona za uzemljenje                                        |  |  |
| 7                          | USB-Anschluss / USB-port / Prise USB / USB priključak                                                               |    |                                                                                                         |  |  |

**Anzeige / Display / Affichage / Zaslon**

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Durch Betätigung der Taste (1) kann zwischen den einzelnen Modi gewechselt werden: / By operating the key (1), you can switch between the individual modes: / En appuyant sur la touche (1), on peut passer d'un mode à l'autre: / Pritiskom na tipku (1) može se prebacivati između pojedinačnih načina rada</p> <p>1: SZB – aktuelle Betriebszeit / current operating time / Durée actuelle d'exploitation / trenutno vrijeme rada</p> <p>2: T - Betriebsstundenanzeige / operating hours display / Affichage des heures de service / Prikaz radnih sati</p> <p>3: F - Frequenzanzeige / frequency display / Affichage de la fréquence / Prikaz frekvencije</p> <p>4: V - Spannungsanzeige / voltage display / Affichage de la tension / Prikaz napona</p> |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Statusleuchten / Indicator lights / Voyants d'état / Statusne lampice:**



|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Gelb/Yellow / Jaune / Žuta:</b> Überlastungskontrollleuchte / overload alarm / Voyant de contrôle de la surcharge / Lampica indikatora preopterećenja<br><b>Rot/Red / Rouge / Crvena:</b> Motorölkontrollleuchte (Öl-Mindermenge) / low oil alarm / Témoin de contrôle de l'huile moteur (quantité d'huile insuffisante) / Kontrolno svjetlo motora (nedostatak ulja)<br><b>Grün/Green / Vert / Zelena:</b> Betrieb / running / Fonctionnement / Rad |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 3.3 Technische Daten / Technical data / Données techniques / Tehnički podaci

| Spezifikation / Specification                                                                                                              |                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Motortyp / engine type / Type de moteur / Tip motora                                                                                       | 1-Zylinder 4-Takt / 1 cylindre 4 temps / 1-cilindar 4-takt<br>HP170F/P |
| Hubraum / displacement / Cylindrée / Zapremina                                                                                             | 212 cm <sup>3</sup>                                                    |
| Motorleistung / engine power / Puissance du moteur / Snaga motora                                                                          | 4,0 kW (@3600 min <sup>-1</sup> )                                      |
| Motordrehzahl / engine speed / Vitesse de rotation du moteur / Broj okretaja motora                                                        | 3600 min <sup>-1</sup>                                                 |
| Starter / starter / Démarreur / Starter                                                                                                    | Seilzug / recoil / Cordon de démarrage / Vučno uže                     |
| Zündung / ignition / Allumage / Paljenje                                                                                                   | CDI                                                                    |
| Zündkerze / spark plug / Bougie d'allumage / Svjećica                                                                                      | F6RTC                                                                  |
| Empfohlenes Motoröl / recommended engine oil / Huile moteur recommandée / Preporučeno motorno ulje                                         | 15W40                                                                  |
| Motoröltankkapazität / oil tank capacity / Capacité du réservoir du moteur / Kapacitet spremnika motornog ulja                             | 600 ml                                                                 |
| Kraftstoff / fuel type / Carburant / Gorivo                                                                                                | Benzin ROZ95 / gasoline RON95 / Essence ROZ95 / Benzin ROZ95           |
| Tank-Kapazität / fuel tank capacity / Capacité du réservoir / Kapacitet spremnika goriva                                                   | 5 l                                                                    |
| max. Leistung / max. performance / Puissance max. / maks. jačina                                                                           | 3,2 kW                                                                 |
| Generatordauerleistung / generator performance (COP) / Puissance du générateur / Snaga generatora                                          | 2,8 kW (COP)                                                           |
| Nennstrom / rated current / Courant nominal / Nazivna struja                                                                               | 12,2 A                                                                 |
| Nennleistungsfaktor / rated power factor / Facteur de puissance nominale / Nazivni faktor snage                                            | 1,0                                                                    |
| AC-Steckdose / AC-socket / Prise CA / AC utičnica                                                                                          | 1 x 230 V / 50 Hz                                                      |
| USB-Anschluss / USB-port / Prise USB / USB priključak                                                                                      | 1x 5 V / 1 A<br>1x 5 V / 2,1 A                                         |
| Leistungsklasse / performance class / Classe de puissance / Klasa performansi                                                              | G1                                                                     |
| Qualitätsklasse / quality class / Classe de qualité / Klasa kvalitete                                                                      | A                                                                      |
| Schutzart / IP-rating / Classe / Vrsta zaštite                                                                                             | IP23M                                                                  |
| garantierter Schallleistungspegel / guaranteed sound power level / Niveau de puissance acoustique garanti / Garantirana razina snage zvuka | 95 dB(A)                                                               |
| Gewicht (Netto) / weight (net) / Poids (net) / Težina (neto)                                                                               | 34 kg                                                                  |
| Gewicht (Brutto) / weight (gross) / Poids (brute) / Težina (bruto)                                                                         | 33 kg                                                                  |
| Maschinenmaße (LxBxH) / machine dimension (LxWxH) / Dimensions de la machine (LxIxH) / Dimenzije stroja (DxŠxV)                            | 470 x 420 x 480 mm                                                     |

**(DE)** Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

**(EN)** Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

**(FR)** Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

**(HR)** Obavijest o emisiji buke: Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i stoga ne moraju istovremeno predstavljati vrijednosti sigurnog radnog mjesta. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, ne može se pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mjere opreza ili ne. Čimbenici koji utječu na stvarnu razinu imisije na radnom mjestu uključuju prirodu radnog prostora i druge izvore buke, tj. broj strojeva i drugih susjednih radnih procesa. Također, dopuštene vrijednosti na radnom mjestu se mogu razlikovati od zemlje do zemlje. Međutim, te bi informacije trebale omogućiti korisniku bolju procjenu opasnosti i mogućih rizika.



## 4 VORWORT (DE)

### Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des ZIPPER Stromerzeugers ZI-STE2800IV, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

#### **Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!**

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

**Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!**

**Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.**

**Für nicht vermerkte Transportschäden kann ZIPPER MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.**

### Urheberrecht

© 2022

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten!

Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht als vereinbart.

### Kundendienstadresse

**ZIPPER MASCHINEN GmbH**

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg  
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



## 5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

### 5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

*Zum Betreiben von elektrischen Geräten, deren max. Leistung innerhalb der Leistungsangaben des Generators liegen und die Eignung nach den jeweiligen Herstellerangaben dieser Geräte vorhanden ist. Ein höherer Anlaufstrom von induktiven Verbrauchern muss berücksichtigt werden..*

#### HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

|                                  |                   |
|----------------------------------|-------------------|
| Rel. Feuchtigkeit:               | max. 70 %         |
| Temperatur (Betrieb)             | +5° C bis +40° C  |
| Temperatur (Lagerung, Transport) | -20° C bis +55° C |
| Höhe                             | 1500n über NN     |

#### 5.1.1 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine bei Nässe und Regen.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Rauchen Sie nicht während des Betriebs der Maschine.
- Betreiben der Maschine in Innenräumen oder geschlossenen Bereichen.
- Verbinden Sie die Maschine niemals mit dem Stromnetz (Steckdose)!
- Niemals 2 Stromerzeuger zusammenschließen!
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der ZIPPER MASCHINEN GmbH zur Folge.

### 5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

**Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!**

**Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.**

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.



### 5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Tragen Sie geeignete Schutzausrüstung (Gehörschutz, etc.).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

### 5.4 Elektrische Sicherheit

- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel. Bei Verwendung von Verlängerungsleitungen oder mobilen Verteilnetze, ist darauf zu achten, dass der Widerstandswert  $1,5 \Omega$  nicht überschreiten wird. Als Leitlinie gilt, dass die Gesamtlänge der Leitungen bei einem Querschnitt von  $1,5 \text{ mm}^2$  60 m nicht überschreiten werden sollte, bei einem Querschnitt von  $2,5 \text{ mm}^2$  sollten 100 m nicht überschritten werden.
- Angesichts der hohen mechanischen Belastungen sollten ausschließlich strapazierfähige Gummischlauchleitungen (IEC 60245-4) oder gleichwertige Ausrüstung verwendet werden.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der EIN-AUS-Schalter in einwandfreien Zustand ist.

### 5.5 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Maschine nicht verwenden bei Regen, Nässe bzw. hoher Luftfeuchtigkeit.  
STROMSCHLAGGEFAHR. LEBENSGEFAHR!
- Die Maschine mindestens 1m entfernt von Wänden oder angeschlossenen Geräten aufstellen.



- Platzieren Sie die Maschine auf einen sicheren und ebenen Untergrund. Drehen und Kippen oder Standortwechsel während des Betriebes ist verboten.
- Die Maschine niemals direkt an ein anderes Energieversorgungsnetz (z.B. die öffentliche Stromversorgung, andere Stromerzeuger, ...) anschließen.

## 5.6 Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor

- An den Motor- und Maschineneinstellungen dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- Betreiben Sie nur elektrische Geräte, deren max. Leistung innerhalb der Leistungsangaben der Maschine liegen.
- Die Maschine hat eine Ölmangelsicherung. Bei zu niedrigem Ölstand ist es nicht möglich die Maschine zu starten.
- Verbrennungsgefahr! Während dem Betrieb strömen heiße Abgase aus und Maschinenteile, wie etwa Auspuff und Motor, werden heiß.
- Nach dem Betrieb muss die Maschine auskühlen. Ansonsten besteht akute Verbrennungsgefahr.
- Stellen Sie die heiße Maschine nie in trockenes Gras oder auf sonstige, leicht entflammbare Materialien.
- Halten Sie den Bereich um den Auspufftopf immer frei von Fremdschmutzen, wie z.B. Blättern, Papier, Kartons etc. Ein heißer Auspufftopf könnte diese Substanzen entzünden und ein Feuer verursachen.
- Berühren Sie den Zündkerzenstecker nicht, wenn der Motor läuft (elektrischer Schlag!).
- ACHTUNG: Benzin ist hochgradig entflammbar!
- Vor dem Nachtanken Motor abstellen.
- Öffnen des Tankdeckels im laufenden Betrieb oder im heißen Zustand verboten. Kraftstoff und ausströmende Kraftstoffdämpfe können sich an heißen Geräteteilen entzünden.
- Rauchen sowie offenes Feuer sind während dem Tanken verboten.
- Tanken Sie nicht, wenn der Motor und Vergaser noch sehr heiß sind.
- Tanken nur im Freien oder in gut durchlüfteten Räumen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit Haut und Kleidung (Brandgefahr!).
- Nach dem Tanken Tankdeckel gut verschließen und auf Dichtheit prüfen.
- Startvorgang mindestens 3m entfernt vom Tankort.
- Verschütteter Kraftstoff ist sofort wegzuwischen.
- Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Startversuch unternommen werden. Stattdessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Jeglicher Zündversuch ist bis zur Verflüchtigung der entstandenen Benzindämpfe zu vermeiden.
- Beschädigte Kraftstofftank- oder andere Tankverschlüsse sind auszutauschen.
- Überprüfen Sie Kraftstoffleitung und Tank regelmäßig auf Undichtheit und Risse. Betreiben Sie die Maschine nicht, wenn Lecks im Kraftstoffsystem bekannt sind.
- Nach Beendigung des Arbeitsvorganges Kraftstoffhahn schließen.
- Benzin ist nur in speziell dafür vorgesehenen Behältern aufzubewahren.
- Die Maschine nicht in Innenräumen und in der Nähe von offenen Fenstern und Belüftungen verwenden oder in leicht entflammbarer Umgebung betreiben.
- Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid. Die Belastung kann Bewusstlosigkeit verursachen und zum Tod führen.
- Im Umkreis von 5m dürfen sich keine weitere Person, insbesondere Kinder oder Haustiere aufhalten!

## 5.7 Gefahrenhinweise

### 5.7.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

- **Verbrennungsgefahr:**  
Das Berühren der Schalldämpfer, des Auspuffes und anderer erhitzbare Maschinenkomponenten kann, nach längerem durchgehenden Betrieb bzw. wenn der Motor heiß ist, zu schweren Verbrennungen führen.
- **Feuer- und Explosionsgefahren**  
Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv.  
NIEMALS Kraftstoff oder Motoröl nachfüllen, während die Maschine im Betrieb oder heiß ist.  
Beim Auftanken und an Orten, an denen Kraftstoff gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.



Den Kraftstofftank nicht überfüllen und beim Auftanken die Verschüttung des Benzens vermeiden. Falls Benzin verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken/gereinigt ist.

Stellen Sie sicher, dass der Tankdeckel nach dem Auftanken wieder gut verschlossen ist.

- **Chemische Gefahren**

Einen Benzin- oder Dieselmotor nie in einem verschlossenen Bereich ohne ausreichende Belüftung bedienen oder auftanken.

Kohlenmonoxid Abgase von den inneren Antriebseinheiten des Verbrennungsmotors können in begrenzten Räumen durch Einatmen Gesundheitsschäden und Tod verursachen. Daher die Maschine nur in gut gelüfteten Räumen bzw. im Freien in Betrieb nehmen.

Flüssige Kraftstoffe können auf der Haut und der Umwelt schwere Schäden verursachen.

- **Gefahr durch elektrischen Strom**

Direkter elektrischer Kontakt kann zu Stromschlägen führen. Niemals mit feuchten Händen berühren.

Achten Sie auf ausreichende Erdung.

- **Gehörschädigungen**

Längerer Aufenthalt in unmittelbarer Nähe der laufenden Maschine kann zu Gehörschädigungen führen.

Gehörschutz verwenden!

## 572 Gefährdungssituationen

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

### GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

### WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

### VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

### HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

## 6 TRANSPORT

- Motor ausschalten. Maschine nie eingeschaltet transportieren!
- Nach dem Betrieb die Maschine zumindest 15 Minuten abkühlen lassen.

Transport der Maschine mit einem Fahrzeug:

- Stellen Sie sicher, dass aus dem Tank kein Kraftstoff austreten kann. Achten Sie darauf, dass der Tankdeckel fest verschlossen ist.
- Beim Transport der Maschine mit einem Fahrzeug, sorgen Sie für eine entsprechende Ladungssicherung! Die Maschine muss in aufrechter Position getragen und transportiert werden, um einen Öl- oder Kraftstoffaustritt zu vermeiden.



- Wenn sich die Maschine in einem Fahrzeug befindet, darf der Motor nicht angelassen werden. Nehmen Sie die Maschine aus dem Fahrzeug und lassen Sie sie nur im Freien laufen.
- Schützen Sie die Maschine beim Transport vor übermäßiger Hitze. Bleibt die Maschine längere Zeit in einem geschlossenen Fahrzeug, kann sich der Kraftstoff durch Überhitzung entzünden.

## 7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen.

### 7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

#### 7.1.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

#### 7.1.2 Anforderungen an den Aufstellort

Platzieren Sie die Maschine auf einem ebenen, soliden Untergrund, um ein Kippen der Maschine zu verhindern.

Berücksichtigen Sie bei der Bemessung des erforderlichen Raumbedarfs, dass die Bedienung der Maschine jederzeit ohne Einschränkungen möglich sein muss.

### 7.2 Checkliste vor Inbetriebnahme

#### 7.2.1 Motoröl-Stand prüfen

#### HINWEIS



Die Maschine wird ohne Betriebsmittel ausgeliefert!  
Vor Erstinbetriebnahme muss Motoröl 15W40 eingefüllt werden!



#### HINWEIS



Ein zu niedriger Ölstand führt zu Schäden am Motor und verkürzt die Lebensdauer der Maschine. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Start den Motoröl-Stand und füllen Sie gegebenenfalls Motoröl nach.

**HINWEIS:** Motor startet nicht bei Öl-Mindermenge (Motorölkontrollleuchte).

Siehe Kapitel Wartung => Motoröl wechseln

#### 7.2.2 Füllstand des Kraftstofftanks überprüfen

#### HINWEIS



**Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften zur Kraftstoffkontrolle.** Filtern Sie den Kraftstoff beim Tanken um zu verhindern, dass Fremdpartikel in den Verbrennungsraum gelangen. Wischen Sie ausgelaufenen Kraftstoff auf.

#### WARNUNG



**Nie bei laufender Maschine nachtanken!**

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie die Maschine auf eine ebene Fläche.</li> <li>• Öffnen Sie den Tankdeckel (1).</li> <li>• Prüfen Sie den Kraftstofffilter (2).</li> </ul> <p><b>HINWEIS:</b> Nie ohne Kraftstofffilter tanken!</p> <p>Tanken Sie bleifreies Benzin.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tankdeckel (1) nach dem Tanken wieder gut verschließen.</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 723 Erdung

Die Maschine ist mit der Schutzmaßnahme Schutztrennung mit Potenzialausgleich im IT-Netz ausgeführt. Eine Erdung mittels Erdungsschraube und einem Erdspeiß ist somit zur Ableitung von statischen Aufladungen konzipiert. Hierfür den Erdungsanschluss des Stromerzeugers mit einem Erdungsspeiß verbinden (Erdungskabelquerschnitt 16mm<sup>2</sup>). Sollten andere Schutzmaßnahmen erforderlich sein, diese mit einer Elektrofachkraft abklären und auch dokumentieren lassen um die Wirksamkeit überprüft zu haben.

## 73 Informationen zur Erstinbetriebnahme

### 731 Testlauf Erstinbetriebnahme

Bei Erstinbetriebnahme sollte der Motor geschont werden.

- Lassen Sie die Maschine für rund 3 Minuten im Leerlauf laufen. Schließen Sie keine Geräte an.
- Achten Sie auf abnormale Geräusche.
- Achten Sie auf die Abgase (zu schwarz, zu weiß)?

Passen alle diese Punkte, kann die Maschine nach diesen 3 Minuten weiter betrieben werden, ansonsten umgehend stoppen und Ursachen ermitteln.

## 7.4 Einschalten der Maschine durch einen elektrotechnischen Laien

Dazu müssen folgende Anforderungen erfüllt sein:

- Die Maschine wird in regelmäßigen Abständen durch eine Elektrofachkraft überprüft (alle sechs Monate empfohlen).
- Verlängerungs- und Anschlussleitungen sowie Stecker/Steckdosen müssen regelmäßig auf mechanische Beschädigungen überprüft werden.
- Es dürfen nur Kabel und Leitungen verwendet werden, die dauerhaft für den beabsichtigten Einsatz geeignet sind.

## 7.5 Betriebshinweise

| HINWEIS                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie die Maschine immer auf einen festen und ebenen Untergrund! Drehen und kippen oder Standortwechsel während des Betriebs sind verboten.</li> <li>• Prüfen Sie vor dem Starten immer Motoröl- und Kraftstoffstand.</li> <li>• Schließen Sie ein Gerät erst an, wenn die Maschine mit voller Drehzahl läuft. Trennen Sie das Gerät, bevor Sie die Maschine ausschalten.</li> <li>• Angeschlossene Geräte müssen in einem einwandfreien Zustand sein.</li> <li>• Die Leitungslängen zu den Geräten sind möglichst kurz zu halten.</li> </ul> |

### 751 Betrieb der Maschine auf über 1500m Meereshöhe

- Bei Betrieb in Höhenlagen ist wird durch den geringeren Sauerstoffgehalt in der Luft das Luft/Kraftstoffgemisch zu dicht. Dies führt zu Leistungsabfall, erhöhten Kraftstoffverbrauch, schnelle Abnutzung der Zündkerzen und schweres Anlassen der Maschine.

## 752 Anschluss von Geräten

- Bevor Sie ein Gerät an die Maschine anschließen, überprüfen Sie bitte dessen einwandfreien Zustand.
- Falls Sie bemerken, dass sich ein angeschlossenes Gerät abnormal verhält, schlechte Leistung erbringt etc., schalten Sie sofort die Maschine aus und trennen das Gerät von der Maschine. Überprüfen Sie, ob das Gerät einen Defekt hat, oder ob die Stromleistungskapazität der Maschine durch das Gerät überfordert wurde.
- Die max. Leistung der angeschlossenen Geräte muss innerhalb der Leistungsangaben der Maschine liegen.

**HINWEIS:** Ein kurzzeitiges Überschreiten der genormten Leistungskapazität der Maschine ist möglich, verringert jedoch bei wiederholter Überschreitung dessen Lebensdauer.

Bitte konsultieren Sie die Leistungsangaben an den angeschlossenen Geräten, diese finden sich meist neben der Serien- oder Fertigungsnummer.

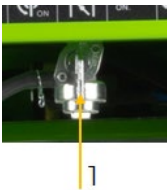
Bitte beachten Sie: Kühlgeräte z.B. brauchen beim Einschalten bis zu 5-mal mehr Anlaufstrom als ihre Nennstromaufnahme!

**HINWEIS:** Bei anhaltender Überlastung der Maschine oder bei Auftreten eines Kurzschlusses, wird die Stromversorgung der angeschlossenen Geräte unterbrochen. Hierbei leuchtet die Überlastungskontrollleuchte dauerhaft gelb auf. Schalten Sie in diesem Fall die Maschine aus und überprüfen Sie das Problem.

## 7.6 Bedienung

### 7.6.1 Maschine starten

**HINWEIS:** Falls ein Gerät angeschlossen ist, stecken Sie dieses ab.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kraftstoffhahn (1) auf Position „ON“ stellen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• EIN-AUS-Schalter (2) einschalten (Position „ON“).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bei einem <b>Kaltstart</b> Chokehebel (3) auf Position „CLOSE (0)“ stellen.</li> <li>• Wenn der Motor ruhig läuft, Chokehebel (3) auf Position „OPEN (I)“ stellen.</li> <li>• Bei einem <b>Warmstart</b> (der Motor ist schon gelaufen und ist noch warm) Chokehebel (3) auf Position „OPEN (I)“ stellen.</li> <li>• Sollte die Maschine nach 5 Versuchen nicht anspringen, Chokehebel auf „CLOSE (0)“ stellen und nochmals versuchen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                              |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Motor mit dem Seilzug-Startergriff (4) starten.</li> <li>• Fassen Sie den Seilzug-Startergriff und ziehen Sie ihn langsam heraus. Der Widerstand wird an einer bestimmten Stelle am stärksten. Dieser Punkt entspricht dem Kompressionspunkt. Lassen Sie das Seil von diesem Punkt aus ein wenig zurückrollen und ziehen Sie es dann kraftvoll heraus</li> <li>• Sollte der Motor nicht anspringen, nochmals versuchen. Normalstart: 3-4 Versuche.</li> </ul> <p><b>HINWEIS:</b> Beim Starten mit dem Seilzugstarter kann es durch plötzlichen Rückschlag, verursacht durch den anlaufenden Motor, zu Verletzungen an der Hand kommen.</p> |

**7.62 Maschine stoppen****VORSICHT**

Im Notfall die Maschine mit dem EIN-AUS-Schalter schnell ausschalten.

**Unter normalen Umständen die Maschine wie folgt ausschalten:**

- Alle Geräte ausschalten und von der Maschine trennen.
- Lassen Sie die Maschine einige Zeit ohne angeschlossene Geräte laufen um abzukühlen.
- Schalten Sie den EIN-AUS-Schalter aus (Position „OFF“).
- Bei längeren Stehzeiten lassen Sie die Maschine einige Zeit ohne angeschlossene Geräte laufen um abzukühlen.
- Danach den Kraftstoffhahn auf Position „OFF“ stellen. Der Motor läuft, bis der restliche Kraftstoff im Vergaser verbraucht ist.
- Dann EIN-AUS-Schalter auf Position „OFF“ schalten.

**7.7 AC Betrieb**

1. Vergewissern Sie sich, dass nach dem Anlassen des Motors die grüne Statusleuchte (Betrieb) aufleuchtet. Diese zeigt die einwandfreie Funktion der Maschine an.
2. Prüfen Sie, ob der EIN-AUS Schalter der zu verwendenden Geräte auf „AUS“ gestellt ist.
3. Das Gerät an die AC-Steckdose anschließen.
4. Das Gerät einschalten.

**7.8 USB-Anschluss**

- USB-Anschluss am Bedienfeld kann zum Laden von elektrischen Geräten (5V DC, max. 1A / 5V DC, max. 2,1A) verwendet werden (USB Standard).
- Stellen Sie erst dann eine Verbindung zwischen dem USB-Anschluss und dem USB-Gerät her, wenn die Maschine in Betrieb genommen wurde.

**8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG****WARNUNG**

**Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und Maschine abkühlen lassen!**

**WARNUNG:**

Mangelhafte Wartung oder Instandhaltung sowie fehlerhafte Instandsetzung vor der Inbetriebnahme der Maschine kann zu ernsthaften Verletzungen bis zum Tod führen! Nehmen Sie daher die Sicherheitsvorschriften, Betriebs- und Wartungshinweise besonders ernst.

**Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden!**

**8.1 Reinigung**

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

**HINWEIS:** Falsche Reinigungsmittel können zu Lack- und anderen Sachschäden an der Maschine führen! Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Wir empfehlen, die Maschine direkt nach jeder Verwendung zu reinigen.
- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorgehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich.
- Maschinengehäuse mit einem feuchten Tuch und gegebenenfalls etwas handelsüblichem Spülmittel säubern oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.



## 8.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

### 821 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

| (1) Intervall kann je nach Luftqualität variieren.<br>(2) sollte nur von Spezialisten durchgeführt werden! |              | Vor jeder Inbetriebnahme | Für neue Maschine nach 1 Monat 20 Arbeitsstunden | Alle 3 Monate oder 25 Arbeitsstunden | Alle 6 Monate oder 50 Arbeitsstunden | Jedes Jahr oder alle 100 Arbeitsstunden | Alle 2 Jahre oder alle 250 Arbeitsstunden |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------|
| Motoröl                                                                                                    | Stand prüfen | X                        |                                                  |                                      |                                      |                                         |                                           |
|                                                                                                            | Wechseln     |                          | X                                                |                                      | X                                    |                                         |                                           |
| Luftfilter                                                                                                 | Prüfen       | X                        |                                                  |                                      |                                      |                                         |                                           |
|                                                                                                            | Wechseln     |                          |                                                  |                                      | X (1)                                |                                         |                                           |
| Zündkerze                                                                                                  | Prüfen       |                          |                                                  |                                      |                                      | X                                       |                                           |
|                                                                                                            | Wechseln     |                          |                                                  |                                      |                                      |                                         | X                                         |
| Kraftstofftank & -filter                                                                                   | Prüfen       | X                        |                                                  |                                      |                                      |                                         |                                           |
|                                                                                                            | Wechseln     |                          |                                                  |                                      | X (2)                                |                                         |                                           |

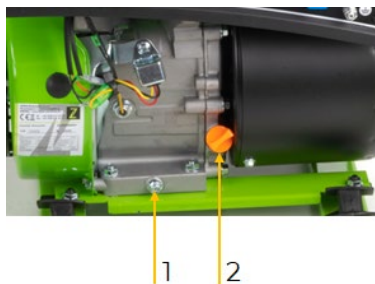
### 822 Motoröl wechseln

#### HINWEIS

**Motoröl und Kraftstoffe sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen!**

Beachten Sie die Herstellerhinweise, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für Informationen bezüglich ordnungsgemäßer Entsorgung.

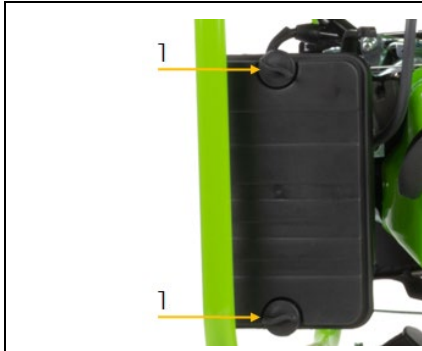
Lassen Sie das Altöl ab, solange es noch vom Betrieb der Maschine warm ist (läuft besser ab).



- Motoröl-Ablassschraube (1) öffnen.
- Altöl in einem dafür geeigneten Behälter ablassen.
- Mit Motoröl-Ablassschraube (1) wieder schließen.
- Öl-Messstab (2) herausdrehen.
- Frisches Motoröl (15W40, 10W40, SAE30 oder vergleichbares) einfüllen und Ölstand mit Öl-Messstab (2) prüfen (betreffend Motoröltyp und Menge siehe technische Daten).
- Bei korrektem Füllstand Öl-Messstab (2) wieder eindrehen.
- Ölreste mit einem Tuch entfernen.
- Maschine auf eine ebene Fläche stellen und den Motor starten. Bei ausreichendem Ölstand wird die Motorölkontrollleuchte nicht aktiviert.

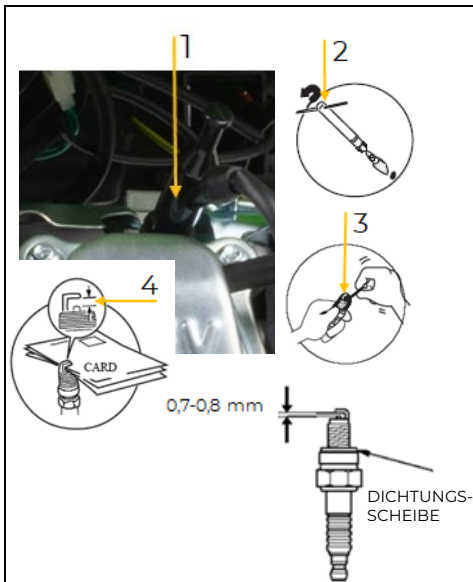
## 823 Luftfilter

**HINWEIS:** Die Maschine nie ohne Luftfilter bzw. mit nicht gewartetem Luftfilter betreiben!



- Clips (1) der seitlichen Abdeckung lösen und Abdeckung entfernen.
- Luftfilter heraus nehmen.
- Reinigen Sie den Luftfilter mit Seifenwasser, spülen ihn anschließend mit klarem Wasser und lassen ihn vor erneutem Einbau gut trocknen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## 824 Zündkerze



- Zündkerzenstecker (1) mit einer Drehbewegung abziehen.
- Zündkerze mit dem Zündkerzenschlüssel (2) herausschrauben.
- Überprüfen Sie die Zündkerze (3) auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste.
- Elektrodenabstand (4) prüfen. Dieser sollte zwischen 0,7 - 0,8 mm liegen.
- Die Dichtungsscheibe sollte ebenfalls noch in gutem Zustand sein.
- Ggf. Zündkerze wechseln.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## 8.3 Lagerung

### Lagerdauer bis zu 1 Monat:

- Es ist keine besondere Vorbereitung erforderlich, lediglich zu kontrollieren, ob der EIN-Aus-Schalter auf „OFF“ steht.

### Lagerdauer länger als ein Monat:

- Bei längeren Stehzeiten lassen Sie die Maschine ohne angeschlossene Geräte laufen um abzukühlen.
- Den Kraftstoffhahn auf Position „OFF“ stellen. Der Motor läuft, bis der restliche Kraftstoff im Vergaser verbraucht ist.
- Dann EIN-AUS-Schalter auf Position „OFF“ schalten.
- Lassen Sie den Kraftstoff aus dem Tank in ein geeignetes Auffanggefäß ab und lagern Sie den abgelassenen Kraftstoff in einem geeigneten Behälter.
- Lagern Sie die ausgekühlte Maschine bei Nichtgebrauch an einem gut belüfteten, trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

**HINWEIS**

Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackten Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

**8.4 Entsorgung**

Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

**9 FEHLERBEHEBUNG**

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

| Fehler                                                  | Mögliche Ursache                        | Behebung                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motor läuft nicht</b>                                | • Falsche Reihenfolge beim Startvorgang | • Beachten Sie die richtige Startfolge                                                                                           |
|                                                         | • Luftfilter verschmutzt                | • Luftfilter reinigen/ersetzen                                                                                                   |
|                                                         | • Fehlende Kraftstoffversorgung         | • Tanken                                                                                                                         |
|                                                         | • Fehler in der Kraftstoffleitung       | • Kraftstoffleitung auf Knicke oder Beschädigungen überprüfen                                                                    |
|                                                         | • Motor abgesoffen                      | • Zündkerze herausschrauben, reinigen und trocknen; anschließend das Starterseil mehrmals ziehen; Zündkerze wieder reinschrauben |
|                                                         | • Zündkerzenstecker nicht aufgesteckt   | • Zündkerzenstecker aufstecken                                                                                                   |
|                                                         | • Kein Zündfunke                        | • Zündkerze reinigen/ersetzen<br>• Zündkabel prüfen                                                                              |
|                                                         | • Kraftstoffhahn geschlossen            | • Kraftstoffhahn öffnen                                                                                                          |
|                                                         | • Zuwenig Motoröl                       | • Motoröl kontrollieren                                                                                                          |
| <b>Maschine arbeitet mit Unterbrechungen (stottert)</b> | • Vergaser                              | • An die Serviceabteilung wenden                                                                                                 |
|                                                         | • Zündkerze ist verrußt                 | • Zündkerze reinigen/ersetzen.<br>• Zündkerzenstecker prüfen                                                                     |
| <b>Motorölkontrollleuchte leuchtet</b>                  | • Ölstand kontrollieren                 | • Motoröl nachfüllen                                                                                                             |
|                                                         | • Zuwenig/ kein Öl                      | • Motoröl einfüllen                                                                                                              |
| <b>Überlastungskontrollleuchte leuchtet</b>             | • Thermoschutz aktiviert                | • Maschine abkühlen lassen                                                                                                       |
|                                                         | • Überlastschutz aktiviert              | • Zu großer Stromverbrauch                                                                                                       |
|                                                         | • Kurzschlussschutz aktiviert           | • Geräte prüfen                                                                                                                  |



## 10 PREFACE (EN)

### Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the ZIPPER generator ZI-STE2800IV, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

### **Please read and note the safety instructions!**

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

**Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!**

**Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.**

**ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.**

### Copyright

© 2022

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4707 Schlüsslberg is valid.

### Customer service contact

**Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH**

AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

AUSTRIA

Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700

info@zipper-maschinen.at



## 11 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

### 11.1 Intended use of the machine

The machine is intended exclusively for the following activities:

*This machine is designed exclusively for operating electric devices whose max. performance is within the specifications for the machine and the suitability according to the respective manufacturer's specifications of the device to be operated is ensured. A higher starting current of inductive loads must be considered*

#### NOTE



ZIPPER MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

#### 11.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

|                                   |                  |
|-----------------------------------|------------------|
| Relative humidity:                | max. 70 %        |
| Temperature (for operation):      | +5° C to +40° C  |
| Temperature (Storage, Transport): | -20° C to +55° C |
| Max. altitude above sea level     | 1500m            |

#### 11.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in wet and rainy conditions.
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- Do not smoke while the machine is in operation.
- Operating the machine indoors or in closed areas.
- Never connect the machine to the power supply (socket-outlet)!
- Never connect the machine with other energy sources (generators)!
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- Never leave the machine unattended, especially when children are around!

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against ZIPPER MASCHINEN GmbH.



## 11.2 User Requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

**Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!**

**Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.**

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

## 11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Select a level, vibration-free surface as the installation area.
- Ensure sufficient space around the machine!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Keep the area around the machine free of obstacles.
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Wear suitable protective equipment (ear protection)!
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine before carrying out adjustment, changeover, cleaning, maintenance or servicing work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.
- Warning signs and/or stickers on the machine that are illegible or have been removed must be replaced immediately!

## 11.4 Electrical safety

- Only use suitable extension cables. When using extension cables or mobile distribution networks, ensure that the resistance value does not exceed 1.5  $\Omega$ . As a guideline, the total length of the cables should not exceed 60 m for a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup> and 100 m for a cross-section of 2.5 mm<sup>2</sup>.
- Considering the high mechanical forces, only durable rubber cables (IEC 60245-4) or equivalent equipment should be used.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.



## 11.5 Special safety instructions for this machine

- Do not use the machine if it is raining, wet or has high humidity. RISK OF ELECTRIC SHOCK. DANGER OF LIFE!
- Place the machine at least 1m away from buildings and the equipment connected to it.
- Place the machine in a secure, level position. Do not turn, tip or change the machine's position while it is working.
- Never connect the machine directly to another power supply network (e.g. the mains power supply, other power generators,...).

## 11.6 Safety instructions for machines with combustion engine

- Never change the motor and machine settings.
- The machine is to be operated only with equipment whose voltage specifications conform with the machine's output voltage.
- The machine is equipped with a low oil alarm. If oil level is low, it is not possible to restart the engine.
- Danger of burns! During the operation flow of hot exhaust gases and engine parts such as the muffler and engine become hot.
- After the operation, the machine must cool down. Otherwise there is an imminent risk of burns.
- Never place a hot machine in dry grass or other easily flammable materials.
- Always keep the area around the muffler free of foreign substances such as leaves, paper, cardboard, etc. A hot muffler could ignite these substances and cause a fire.
- Do not touch the spark plug connector when the engine is running (electric shock!).
- WARNING: Gasoline is highly flammable!
- Stop the engine before refuelling.
- Smoking and open flames are prohibited during refuelling.
- Do not open the fuel filler cap while the appliance is running or hot. Fuel and escaping fuel vapours can ignite on hot parts of the unit.
- Do not refuel when the engine and carburettor are still very hot.
- Refuel only outdoors or in well ventilated areas.
- Avoid contact with skin and clothes (fire hazard).
- Check after refuelling fuel filler cap and check for leaks.
- Start the engine at least 3 meters from the tank location.
- Spilled fuel is wiped up immediately.
- Make sure the fuel does not overflow. If the fuel overflows, the engine must not be started. Remove any dirt from the appliance and prevent any attempt at ignition until fuel fumes have evaporated.
- Damaged fuel tank or other fuel filler cap must be replaced immediately.
- Check the fuel line and tank regularly for leaks and cracks. Do not operate the machine if there are known leaks in the fuel system.
- Keep the fuel in suitable containers only.
- After the operation, the fuel valve must be closed.
- Danger of Intoxication! Only use outdoors and far from open windows and vents!
- Exhaust fumes contain toxic carbon monoxide. The exposure can cause unconsciousness and death.
- No other person, children or pets shall remain within 5m!

## 11.7 Hazard warnings

### 11.7.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain.

- **Risk of burns:**

Touching the mufflers, exhaust and other machine components which can be hot after prolonged continuous operation or when the engine is hot cause severe burns.

- **Risk of fire and explosion:**

Gasoline is highly flammable and explosive under certain conditions.

NEVER refuel fuel or engine oil while the machine is in operation or is hot.

When refuelling at places where fuel is stored do not smoke or allow open flames or sparks.

Do not overfill the fuel tank and avoid the spillage of gasoline during refuelling. If fuel is spilled make sure the area is completely dry and cleaned before starting the engine.

Make sure that the fuel filler cap is tightly closed again after refuelling safely.



- **Chemical risks**

Never use or refuel a gasoline or diesel engine in a closed area without adequate ventilation. Carbon monoxide emissions from the internal drive units of the engine can cause in confined spaces through inhalation health effects and death. Therefore use the machine only in well-ventilated rooms or outdoors in operation.

Liquid fuels can cause serious damage on the skin and the environment.

- **Risk of electric shock**

Direct electrical contact may cause electric shock.

Never touch the unit with wet hands. Provide adequate grounding.

- **Hearing damage**

A longer stay in the immediate vicinity of the running unit may cause hearing damage.

Wear ear protectors!

## 11.72 Hazardous situations

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in these operating instructions as follows:

### DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

### WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

### CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

### NOTE



A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

## 12 TRANSPORT

- Always switch off the engine when transporting and refuelling the machine!
- After operation, allow the machine to cool down for at least 15 minutes.

Transport of the machine in a vehicle:

- Check that no fuel can leak from the tank. Ensure that the fuel filler cap is tightly closed.
- When transporting the machine in a vehicle, ensure that the machine is appropriately secured! The machine must be carried and transported in an upright position to avoid oil or fuel leakage.
- If the machine is in a vehicle, do not start the engine. Take the machine out of the vehicle and run it outdoors only.
- Protect the machine from excessive heat during transport. If the machine remains in a closed vehicle for a long time, the fuel may ignite due to overheating.



## 13 OPERATION

Only operate the machine when it is in perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out.

### 13.1 Preparation

#### 13.1.1 Checking delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

#### 13.1.2 Requirements for the installation site

Place the machine on a level, solid surface to prevent the machine from tipping over. When dimensioning the required space, take into account that the operation must be possible without restrictions at all times.

### 13.2 Pre-operation check

#### 13.2.1 Check engine oil level

#### NOTE



The machine is delivered without engine oil and fuel!  
Engine oil 15W40 must be filled before first use!



#### NOTE



A too low oil level will damage the engine and shorten the life of the machine. Therefore, check the engine oil level before every start and top up the engine oil if necessary.

**NOTE:** Engine does not start with low oil (low oil alarm).

See capture maintenance => engine oil change.

#### 13.2.2 Check fuel tank level

#### NOTE



**Observe the safety regulations for fuel control.** Filter the fuel during refuelling to prevent foreign particles from entering the combustion chamber.  
Wipe up leaked fuel.

#### WARNING



**Never refuel if the engine is running**



- Place the machine on a firm and flat surface.
- Open the fuel filler cap (1).
- Check the fuel filter (2).

**NOTE:** Never refuel without fuel filter!

Fuel must be unleaded gasoline.

- Close the fuel filler cap (1) tightly after refuelling.



### 13.2.3 Grounding

The machine is designed with the protective measure protective separation with potential equalization in the IT network. A grounding by means of a grounding screw and a grounding spike is thus designed to discharge static charges. For this purpose, connect the grounding screw of the power generator to a grounding spike (grounding cable cross-section 16mm<sup>2</sup>). If other protective measures are required, clarify them with a qualified electrician and have them documented in order to check their effectiveness..

### 13.3 Information on Initial Start-up

#### 13.3.1 Test Run Initial Start-up

Make sure to treat the machine with care, when using it for the first time.

- Let the machine run idle for about 3 minutes before connecting the generator with consumer load.
- Pay attention to abnormal noises.
- Pay attention to the exhaust fumes (too black, too white)?

If these points meet the demands, the machine can be used further. Otherwise stop the machine and find the cause of the problem.

### 13.4 Switching on the machine by an electrical amateur

Switching on without a qualified electrician, the following requirements must be met:

- The machine is checked at regular intervals by a qualified electrician (recommended every six months).
- Extension and connection cables as well as plugs/sockets must be checked regularly for mechanical damage.
- Only use cables and conductors that are permanently suitable for the intended use.

### 13.5 Operating instructions

#### NOTE



- Always place the machine on a firm and flat surface! No turning, tilting or moving during the engine is running.
- Always check oil and fuel level before starting.
- Do not connect the device before the machine is running at full speed. Disconnect the device before turning the machine off.
- Connected devices must be in perfect condition.
- Keep the cable length to the device as short as possible.

#### 13.5.1 Operation of the machine to over 1500m above sea level

- When operating at high altitudes, the air/fuel mixture becomes too dense due to the lower oxygen content in the air. This leads to loss of power, increased fuel consumption, rapid wear of the spark plugs and difficult starting of the engine.

#### 13.5.2 Connecting devices

- Before connecting a device to the machine you must check its perfect condition.
- When you recognize that a connected device acts unusual you must stop the machine and disconnect the device. Control whether the device is damaged or if the machine was overloaded by the device.
- The max. performance of the connected devices must be within the specifications for the machine.

**NOTE:** Most devices (motor) require more starting current to start than specified. A short exceed of the normed power capacity of the machine is possible but if this happens oftener the life time of the machine will be shortened.

Please consult the performance specifications on the connected electrical devices, these can usually be found next to the serial or manufacturing number.

Please consider: Some devices, for instance cooling devices need up to 5 times more starting current than current during the operation.

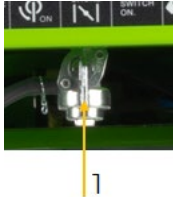
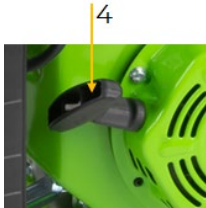
**NOTE:** If the machine is continuously overloaded or if a short circuit occurs, the power supply to the connected devices is interrupted. In this case, the overload alert lights up continuously. If this occurs, switch off the machine and check the problem.



## 13.6 Operation

### 13.6.1 Starting the engine/machine

**NOTE:** If a device is connected to the machine, disconnect it.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <ul style="list-style-type: none"><li>Turn the fuel valve (1) to the "ON" position.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|    | <ul style="list-style-type: none"><li>Switch the ON-OFF switch (2) to the "ON" position.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|   | <ul style="list-style-type: none"><li>At <b>cold start</b> set the choke lever (3) to position „CLOSE (0)“.</li><li>If the engine runs smoothly set the choke lever (3) to position „OPEN (I)“</li><li>At <b>warm start</b> (the engine was running and is still warm) set the choke lever (3) to position „OPEN (I)“.</li></ul> <p>If the engine fails to start after 5 attempts, set the choke lever to position "CLOSE (0)" and try again.</p>                                                                                                                      |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Start the engine with the recoil starter.</li></ul> <p>Grab the starter handle (4) and pull it out slowly. The resistance becomes strongest at a certain point. This point corresponds to the compression point. Let the rope roll back a little from this point and then pull it out powerfully.</p> <p>If the engine does not start, try again.</p> <p>Normally start: 3-4 attempts.</p> <p><b>NOTE:</b> When starting with the recoil starter, the motor may recoil suddenly as it starts up, resulting in hand injuries!</p> |

### 13.6.2 Stopping the machine

## CAUTION



In case of emergency stop the machine directly with the ON-OFF switch.

**Under normal circumstances, switch off the machine as follows:**

- Shut down the connected devices and disconnect them from the machine.
- Let the machine run for some time without connected devices to cool down.
- Switch off the machine by putting the ON-OFF switch to position „OFF“.
- At longer breaks: Let the machine run for some time without connected devices to cool down.
- Thereafter close the fuel valve by turning to position „OFF“.
- The engine runs until the remaining fuel is consumed in the carburettor.
- Switch off the machine by putting the ON-OFF switch to position „OFF“.

## 13.7 AC Operation

- Verify that the green indicator light (running) is on after starting the engine. This indicates that the machine is working properly.
- Check that the ON-OFF switch of the electrical devices to be used is set to "OFF".
- Connect the device to the AC-socket.
- Start the device.



### 13.8 USB-port

- The USB-port on the control panel can be used for charging electrical devices (5V DC, max. 1A / 5V DC, max. 2,1A) which are compatible with the USB standard.
- Do not establish a connection between the USB-port and the USB-device until the machine has been put into operation.

## 14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

### WARNING



**No cleaning, upkeep, checks or maintenance when machine is running!**  
Shut off the machine and let it cool down before start servicing!

**WARNING:**

Lack of maintenance or improper maintenance and repair before using the machine can result in serious injury or death! Take therefore the safety rules, operating and maintenance instructions very seriously.

**Repairs only by qualified staff!**

### 14.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

**NOTE:** Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish.

Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- We recommend cleaning the machine immediately after each use.
- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible.
- Wipe the equipment with a moist cloth and some soft soap or blow it with compressed air at low pressure.

### 14.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

#### 14.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

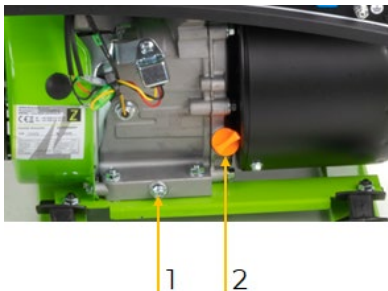
| (1) Interval can vary according to the air quality<br>(2) Only by specialists! |                   | Prior to each start | (for new machine) after first Month or 20 operation hours | Every 3 months or every 25 operation hours | Every 6 months or every 50 operation hours | Every 12 months or every 100 operation hours | Every 2 years or every 250 operation hours |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Engine oil                                                                     | Control the level | X                   |                                                           |                                            |                                            |                                              |                                            |
|                                                                                | Change            |                     | X                                                         |                                            | X                                          |                                              |                                            |
| Air filter                                                                     | Control           | X                   |                                                           |                                            |                                            |                                              |                                            |
|                                                                                | Change            |                     |                                                           |                                            | X (1)                                      |                                              |                                            |
| Spark plug                                                                     | Control           |                     |                                                           |                                            |                                            | X                                            |                                            |
|                                                                                | Change            |                     |                                                           |                                            |                                            |                                              | X                                          |
| Fuel tank and fuel filter                                                      | Control           | X                   |                                                           |                                            |                                            |                                              |                                            |
|                                                                                | Change            |                     |                                                           |                                            | X (2)                                      |                                              |                                            |

**14.22 Engine oil change****NOTE**

**Waste oils and fuel are toxic and must not be released into the environment!**

Contact your local authorities for information on proper disposal.

Drain the used engine oil while it is still warm from operating the machine (drains easier).



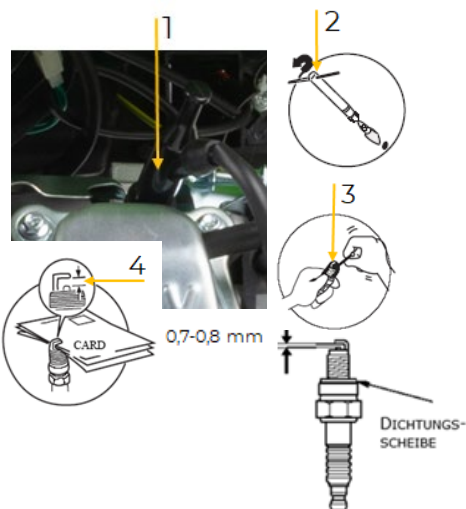
- Open the oil drain plug (1).
- Drain the old oil into a suitable container.
- Close the oil drain plug (1) again.
- Unscrew the dipstick (2).
- Fill in new engine oil (15W40, 600ml) and check the engine oil level with the dipstick (regarding engine oil type and oil tank capacity see technical data).
- If the level is correct, reinsert the dipstick (2).
- Remove oil residues with a cloth.
- Put the machine on an even area and start the engine. If there is sufficient engine oil filled in, the low oil alarm will be not activated.

**14.23 Air filter**

**NOTE:** Never operate the machine without or a not maintained air filter!



- Loosen the clips (1) and remove the cover.
- Take out the air filter.
- Clean the air filter with soapy water, then rinse with clear water and let it dry thoroughly before reassembling.
- The reassembly is done in reverse order.

**14.24 Spark plug**

- Remove the spark plug cap (1).
- Loosen the spark plug using the spark plug spanner (2).
- Visually inspect the spark plug (3) and remove carbon deposits with a copper wire brush.
- Check electrode gap (4). This should be between 0.7-0.8 mm.
- The gasket ring should be in a good condition.
- If necessary, change the spark plug.
- Reassemble the spark plug in reverse order.



## 14.3 Storage

### Storage period up to 1 month:

- No special preparation is required, only to check whether the ON-OFF switch is in the "OFF" position.

### Storage period longer than one month:

- Let the machine run for some time without connected devices to cool down.
- Thereafter close the fuel valve by turning to position „OFF“. The engine runs until the remaining fuel is consumed in the carburettor.
- Switch off the machine by putting the ON-OFF switch to position „OFF“
- Drain the fuel from the tank into a collection vessel and store the drained fuel in a suitable container.
- Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

## NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

## 14.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

## 15 TROUBLESHOOTING

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

| Trouble                                 | Possible cause                          | Solution                                                                                                          |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Engine does not start</b>            | • Incorrect starting sequence           | • Observe the correct starting sequence                                                                           |
|                                         | • Dirty air filter                      | • Clean/replace air filter                                                                                        |
|                                         | • No fuel supply                        | • Refuel                                                                                                          |
|                                         | • Fault in the fuel line                | • Check the fuel line for kinks or damages                                                                        |
|                                         | • Engine flooded                        | • Screw off, clean and dry the spark plug. Then pull the cranking rope several times and reinstall the spark plug |
|                                         | • Spark plug connector not placed on    | • Place on the spark plug connector                                                                               |
|                                         | • No ignition spark                     | • Clean/replace spark plug<br>• Check ignition cable                                                              |
|                                         | • Fuel valve closed                     | • Open fuel valve                                                                                                 |
| <b>Machine works with interruptions</b> | • Insufficient engine oil               | • Check engine oil level                                                                                          |
|                                         | • Carburettor                           | • Contact the service team                                                                                        |
|                                         | • Spark plug fouled                     | • Clean/replace spark plug<br>• Check spark plug connector                                                        |
| <b>Low oil light glows</b>              | • Check engine oil level                | • Fill engine oil                                                                                                 |
|                                         | • Too less or no engine oil             | • Fill engine oil                                                                                                 |
| <b>Overload indicator light glows</b>   | • High temperature protection activated | • Cool down the engine                                                                                            |
|                                         | • Overload protection activated         | • Reduce existing load                                                                                            |
|                                         | • Short circuit protection activated    | • Check loads                                                                                                     |



## 16 AVANT-PROPOS (FR)

### Cher client, chère cliente !

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation du groupe électrogène ZIPPER ZI-STE2800IV, ci-après désigné par « machine » dans le présent document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

#### **Veillez respecter les consignes de sécurité !**

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

**Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !**

**Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.**

**ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.**

### Droits d'auteur

© 2022

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés !

En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal de Linz ou le tribunal compétent pour 4707 Schlüsslberg est considéré comme le tribunal compétent.

### Adresse du service client

**ZIPPER MASCHINEN GmbH**

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg  
AUSTRIA

Tel. : +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



## 17 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

### 17.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

*Pour l'utilisation d'appareils électriques dont la puissance maximale se situe dans les indications de puissance du générateur et dont l'aptitude est disponible selon les indications respectives du fabricant de ces appareils. Il faut tenir compte d'un courant de démarrage plus élevé des consommateurs inductifs.*

#### AVIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

|                                   |                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Humidité relative :               | max. 70 %                           |
| Température (exploitation)        | +5 °C à +40 °C                      |
| Température (stockage, transport) | -20 °C à +55 °C                     |
| Hauteur                           | 1500n au-dessus du niveau de la mer |

#### 17.1.1 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Modification de la construction de la machine.
- Exploitation de la machine dans des conditions humides et pluvieuses.
- Exploitation de la machine dans un environnement explosif.
- Ne pas fumer lorsque la machine est en marche.
- Exploitation de la machine à l'intérieur ou dans des endroits fermés.
- Ne jamais connecter la machine au réseau (prise de courant) !
- Ne jamais connecter 2 groupes électrogènes ensemble !
- Exploitation de la machine en dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants se trouvent à proximité !

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Zipper Maschinen GmbH.

### 17.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

**Veillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !**

**Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.**

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.



### 17.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. Utiliser la machine uniquement si les protections et autres dispositifs de séparation et les divers dispositifs de protection non séparateurs requis pour l'usinage sont installés.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient en bon état de fonctionnement et soient correctement entretenus.
- Choisir une surface plane et sans vibration comme site d'installation.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine !
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Assurer un environnement de travail propre.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles.
- Retirer l'outil de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- S'assurer que les personnes non autorisées se tiennent à une distance appropriée de la machine, et maintenir en particulier les enfants éloignés de la machine.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Porter un équipement de protection individuelle approprié (protection auditive, etc.).
- Ne jamais porter de bijoux, de vêtements amples, de cravates ou de cheveux longs et détachés lorsque vous travaillez sur la machine (par ex. cravate, écharpe).
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Arrêter la machine avant de procéder à des travaux de réglage, de transformation, de nettoyage, d'entretien ou de maintenance, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.
- Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !

### 17.4 Sécurité électrique

- Utiliser uniquement des rallonges appropriées. En cas d'utilisation de rallonges ou de réseaux de distribution mobiles, il faut veiller à ce que la valeur de la résistance ne dépasse pas 1,5  $\Omega$ . En règle générale, la longueur totale des câbles ne devrait pas dépasser 60 m pour une section de 1,5 mm<sup>2</sup> et 100 m pour une section de 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Compte tenu des contraintes mécaniques élevées, il convient d'utiliser exclusivement des câbles à gaine en caoutchouc résistants (CEI 60245-4) ou un équipement équivalent.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher la machine. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Utiliser la machine uniquement si l'interrupteur MARCHE-ARRÊT est dans un état parfait.

### 17.5 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- Ne pas utiliser la machine sous la pluie, en présence d'humidité ou en cas d'humidité élevée de l'air.  
DANGER DE CHOC ÉLECTRIQUE ! DANGER DE MORT !
- Placer la machine à au moins 1 m des murs ou des appareils connectés.
- Placer la machine sur un sol stable et nivelé. Il est interdit de tourner et d'incliner ou de déplacer un objet en cours de fonctionnement.
- Ne jamais raccorder directement la machine à un autre réseau d'alimentation en énergie (par exemple l'alimentation publique, d'autres groupes électrogènes, ...).



## 17.6 Consignes de sécurité pour les machines équipées d'un moteur à combustion interne

- Aucune modification ne peut être effectuée aux réglages du moteur et de la machine.
- Ne faites fonctionner que les appareils électriques dont la puissance maximale est conforme aux spécifications de la machine.
- La machine est protégée contre la pénurie d'huile. Si le niveau d'huile est trop bas, il n'est pas possible de démarrer la machine.
- Risque de brûlure ! Pendant le fonctionnement, des fumées chaudes s'échappent et les pièces de la machine telles que le pot d'échappement et le moteur deviennent chaudes.
- Après l'exploitation, la machine doit refroidir. Sinon, il y a un risque important de brûlures.
- Ne jamais placer la machine chaude dans de l'herbe sèche ou sur d'autres matériaux inflammables.
- Veiller à ce que la zone autour du silencieux soit toujours exempte de substances étrangères telles que les feuilles, le papier, le carton, etc. Un silencieux chaud pourrait enflammer ces substances et provoquer un incendie.
- Ne pas toucher la cosse de la bougie lorsque le moteur tourne (décharge électrique !).
- ATTENTION : L'essence est très inflammable !
- Couper le moteur avant de faire le plein.
- Interdiction d'ouvrir le bouchon du réservoir en cours de fonctionnement ou lorsqu'il est chaud. Le carburant et les vapeurs de carburant qui s'échappent peuvent s'enflammer au contact des parties chaudes de l'appareil.
- Il est interdit de fumer et de faire du feu en plein air pendant le ravitaillement.
- Ne pas faire le plein si le moteur et le carburateur sont encore très chauds.
- Faire le plein uniquement à l'extérieur ou dans des pièces bien ventilées.
- Éviter tout contact avec la peau et les vêtements (risque d'incendie !).
- Après le ravitaillement, fermer hermétiquement le bouchon du réservoir de carburant et vérifier qu'il n'y a pas de fuites.
- Commencer la procédure à au moins 3 m de l'emplacement du réservoir.
- Le carburant renversé doit être essuyé immédiatement.
- Si de l'essence a débordé, il ne faut pas essayer de faire démarrer le moteur. La machine doit plutôt être enlevée de la surface contaminée par le carburant. Toute tentative d'allumage doit être évitée tant que les vapeurs d'essence qui en résultent ne se sont pas évaporées.
- Un réservoir de carburant ou d'autres bouchons de réservoir endommagés doivent être remplacés.
- Vérifier régulièrement si la conduite et le réservoir de carburant présentent des fuites ou des fissures. Ne pas faire fonctionner la machine si des fuites dans le circuit de carburant sont connues.
- Une fois l'opération terminée, fermer le robinet de carburant.
- L'essence doit être stockée uniquement dans des récipients spécialement conçus à cet effet.
- Ne pas utiliser la machine à l'intérieur ou à proximité de fenêtres et de systèmes de ventilation ouverts ou dans un environnement hautement inflammable.
- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone toxique. La sollicitation peut causer la perte de conscience et la mort.
- Aucune autre personne, en particulier les enfants ou les animaux domestiques, n'est autorisée dans un rayon de 5 m !

## 17.7 Mise en garde contre les dangers

### 17.7.1 Risques résiduels

En dépit d'une utilisation conforme, certains facteurs de risque ne peuvent pas être entièrement écartés.

- **Risque de brûlure :**  
Le contact avec le silencieux, l'échappement et d'autres composants chauffants de la machine peut provoquer de graves brûlures après un fonctionnement continu prolongé ou lorsque le moteur est chaud.
- **Risques d'incendie et d'explosion**  
L'essence est très inflammable et explosive dans certaines conditions.  
NE JAMAIS faire le plein de carburant ou d'huile moteur lorsque la machine est en marche ou chaude.  
Lors du ravitaillement en carburant et dans les endroits où le carburant est entreposé, ne pas fumer et tenir les flammes nues ou les étincelles à l'écart.



Ne pas remplir trop le réservoir de carburant et éviter de renverser le carburant lors du ravitaillement. Si de l'essence a été renversée, s'assurer que cette zone est complètement sèche/nettoyée avant de démarrer le moteur.

S'assurer que le couvercle de réservoir est bien refermé après le ravitaillement.

- **Risques chimiques**

Ne jamais faire fonctionner ou ravitailler en carburant un moteur à essence ou diesel dans un endroit confiné sans ventilation adéquate.

Les gaz d'échappement de monoxyde de carbone des unités d'entraînement internes du moteur à combustion peuvent causer des dommages à la santé et la mort par inhalation dans des espaces restreints. Pour cette raison, ne pas utiliser la machine que dans des locaux bien aérés ou à l'extérieur.

Les combustibles liquides peuvent causer de graves dommages à la peau et à l'environnement.

- **Danger dû au courant électrique**

Un contact électrique direct peut entraîner un choc électrique. Ne jamais toucher avec les mains mouillées.

Assurez-vous que l'appareil est suffisamment mis à la terre.

- **Lésions auditives**

Un séjour prolongé à proximité immédiate de la machine en marche peut provoquer des lésions auditives.

Utiliser une protection acoustique !

#### 17.72 Situations de danger

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se produire, identifiées comme suit dans le présent mode d'emploi :

### DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

### AVERTISSEMENT



Ce type de consigne de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou même la mort.

### PRUDENCE



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

### AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

## 18 TRANSPORT

- Couper le moteur. Ne jamais transporter la machine lorsqu'elle est en marche !
- Après l'exploitation, laisser la machine refroidir au moins 15 minutes.

Transport de la machine avec véhicule :

- Veiller à ce qu'aucun carburant ne puisse s'échapper du réservoir. Veiller à ce que le couvercle de réservoir soit fermé correctement.



- Lors du transport de la machine avec un véhicule, s'assurer que le chargement est correctement arrimé ! La machine doit être portée et transportée en position verticale afin d'éviter toute fuite d'huile ou de carburant.
- Si la machine se trouve dans un véhicule, le moteur ne doit pas être démarré. Retirer la machine du véhicule et la faire fonctionner uniquement en plein air.
- Protéger la machine contre la chaleur excessive pendant le transport. Si la machine reste pendant une période prolongée dans un véhicule fermé, le carburant peut s'enflammer en raison d'une surchauffe.

## 19 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine.

### 19.1 Activités préparatoires

#### 19.1.1 Vérifier l'étendue de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

#### 19.1.2 Exigences relatives à l'emplacement de montage

Placer la machine sur une surface plane et solide afin d'éviter qu'elle ne bascule.

Lors du dimensionnement de l'espace requis, il faut tenir compte du fait que l'utilisation de la machine doivent être possibles à tout moment sans restrictions.

### 19.2 Liste de contrôle avant la mise en service

#### 19.2.1 Vérifier le niveau d'huile moteur

| AVIS                                                                                |                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>La machine est livrée sans aucun consommable !<br/>Avant la première mise en service, il faut faire le plein d'huile moteur 15W4</p>  |

| AVIS                                                                                |                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Un niveau d'huile trop bas endommage le moteur et réduit la durée de vie de la machine. Par conséquent, vérifier le niveau d'huile moteur avant chaque démarrage et faire l'appoint d'huile moteur si nécessaire.</p> |

**AVIS :** Le moteur ne démarre pas avec une faible quantité d'huile (voyant de contrôle de l'huile moteur).

Voir le chapitre Maintenance => Vidange d'huile moteur

#### 19.2.2 Vérification du niveau de carburant dans le réservoir de carburant

| AVIS                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Respecter les consignes de sécurité pour le contrôle du carburant.</b> Filtrer le carburant pendant le ravitaillement afin d'empêcher les particules étrangères de pénétrer dans la chambre de combustion. Essuyer tout déversement de carburant.</p> |

| AVERTISSEMENT                                                                       |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Ne jamais faire le plein de carburant lorsque le moteur est en marche !</b></p> |



|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Placez la machine sur une surface plane.</li><li>• Ouvrir le couvercle du réservoir (1).</li><li>• Contrôler le filtre à carburant (2).</li></ul> <p><b>AVIS :</b> Ne jamais faire le plein sans filtre à carburant !<br/>Faites le plein d'essence sans plomb.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Refermer hermétiquement le couvercle du réservoir (1) après le ravitaillement.</li></ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 19.2.3 Mise à la terre

La machine est réalisée avec la mesure de protection séparation de protection avec compensation de potentiel dans le réseau IT. Une mise à la terre au moyen d'une vis de mise à la terre et d'un piquet de terre est donc conçue pour dissiper les charges statiques. Pour cela, relier la prise de terre du groupe électrogène à un piquet de terre (section du câble de terre 16mm<sup>2</sup>). Si d'autres mesures de protection sont nécessaires, les clarifier avec un électricien spécialisé et les faire documenter afin d'en vérifier l'efficacité.

## 19.3 Informations sur la première mise en service

### 19.3.1 Test de fonctionnement de première mise en service

Lors de la première mise en service, le moteur doit être ménagé.

- Laisser la machine tourner au ralenti pendant environ 3 minutes. Ne pas brancher d'appareil.
- Attention aux bruits anormaux.
- Faire attention aux gaz d'échappement (trop noirs, trop blancs) ?

Si tous ces points concordent, la machine peut continuer à fonctionner après ces 3 minutes, sinon elle doit être arrêtée immédiatement et les causes doivent être déterminées.

## 19.4 Mise sous tension de la machine par un non-spécialiste en électrotechnique

Pour cela, les exigences suivantes doivent être remplies :

- La machine est contrôlée à intervalles réguliers par un électricien qualifié (recommandé tous les six mois).
- Les rallonges et les câbles de raccordement ainsi que les fiches/prises de courant doivent être contrôlés régulièrement pour s'assurer qu'ils ne présentent pas de dommages mécaniques.
- Seuls les câbles et les lignes qui sont durablement adaptés à l'utilisation prévue peuvent être utilisés.

## 19.5 Instructions d'utilisation

| AVIS                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Toujours placer la machine sur une surface ferme et plane ! Il est interdit de tourner et d'incliner ou de déplacer un objet en cours de fonctionnement.</li><li>• Vérifier toujours les niveaux d'huile moteur et de carburant avant de démarrer.</li><li>• Ne pas brancher l'appareil tant que la machine ne fonctionne pas à plein régime. Débrancher l'appareil avant d'éteindre la machine.</li><li>• Les appareils connectés doivent être en parfait état.</li><li>• Les longueurs de câble vers les appareils doivent être aussi courtes que possible.</li></ul> |

### 19.5.1 Exploitation de la machine à plus de 1500 m du niveau de la mer

- En cas d'utilisation en altitude, la teneur en oxygène de l'air étant plus faible, le mélange air/carburant devient trop dense. Cela entraîne une perte de puissance, une augmentation de la consommation de carburant, une usure rapide des bougies et un démarrage difficile de la machine.



## 19.52 Raccordement des appareils

- Avant de raccorder un appareil à la machine, veuillez vérifier qu'il est en bon état.
- Si vous remarquez qu'un appareil raccordé se comporte de manière anormale, qu'il fournit de mauvaises performances, etc. éteignez immédiatement la machine et débrancher l'appareil de la machine. Vérifiez si l'appareil est défectueux ou si la capacité de puissance électrique de la machine a été surchargée par l'appareil.
- La puissance maximale des appareils raccordés doit se situer dans les limites de la puissance indiquée pour la machine.

**AVIS :** Un dépassement momentané de la capacité de puissance normalisée de la machine est possible, mais il réduit sa durée de vie en cas de dépassement répété.

Veuillez consulter les indications de puissance sur les appareils raccordés, elles se trouvent généralement à côté du numéro de série ou de fabrication.

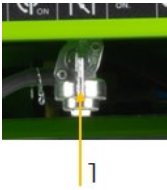
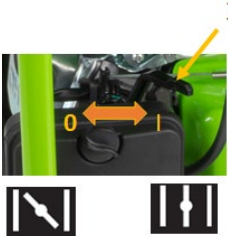
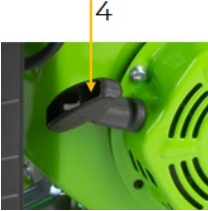
Veuillez tenir compte du fait suivant : Les appareils de réfrigération, par exemple, ont besoin, lors de leur mise en marche, d'un courant de démarrage jusqu'à 5 fois supérieur à leur consommation nominale !

**AVIS :** En cas de surcharge persistante de la machine ou de survenance d'un court-circuit, l'alimentation électrique des appareils raccordés est interrompue. Dans ce cas, le voyant de contrôle de surcharge s'allume en continu. Dans ce cas, éteindre la machine et contrôler le problème.

## 19.6 Utilisation

### 19.6.1 Démarrage de la machine

**AVIS :** Si un appareil est branché, le débrancher.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mettre le robinet de carburant (1) en position « ON ».</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Allumer l'interrupteur MARCHE-ARRÊT (2) (Position « ON »).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour un <b>démarrage à froid</b>, mettre le choke (3) en position « CLOSE (0) ».</li> <li>• Si le moteur tourne sans bruit, mettre le levier choke (3) en position « OPEN (I) ».</li> <li>• Pour un <b>démarrage à chaud</b> (le moteur a déjà démarré et est encore chaud), mettre le levier choke (3) en position « OPEN (I) ».</li> <li>• Si la machine ne démarre pas après 5 essais, mettre le levier choke en « CLOSE (0) » et réessayer.</li> </ul>                                                                                                                                                                 |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Démarrer le moteur avec le cordon de démarrage (4).</li> <li>• Saisir la manette du cordon de démarrage et la tirer lentement. La résistance devient la plus forte à un certain point. Ce point correspond au point de compression. Laisser la corde revenir légèrement en arrière à partir de ce point, puis la tirer d'un coup sec.</li> <li>• Si le moteur ne démarre pas, essayer à nouveau.<br/>Démarrage normal : 3 à 4 tentatives</li> </ul> <p><b>AVIS :</b> Lors du démarrage avec le cordon de démarrage, le rebondissement soudain provoqué par le moteur de démarrage peut causer des blessures à la main.</p> |

**19.62 Arrêter la machine****PRUDENCE**

En cas d'urgence, éteindre rapidement la machine à l'aide de l'interrupteur MARCHE/ARRÊT.

**Dans des circonstances normales, éteindre la machine comme suit :**

- Éteindre tous les appareils et les débrancher de la machine.
- Laisser la machine fonctionner pendant un certain temps sans appareils branchés pour qu'elle refroidisse.
- Arrêter l'interrupteur MARCHE-ARRÊT (position « OFF »).
- En cas de temps d'arrêt prolongé, laisser la machine fonctionner quelques instants sans appareil raccordé afin qu'elle refroidisse.
- Ensuite, mettre le robinet de carburant en position « OFF ». Le moteur tourne jusqu'à ce que le carburant restant dans le carburateur soit épuisé.
- Mettre l'interrupteur MARCHE-ARRÊT en position « OFF ».

**19.7 Fonctionnement AC**

5. S'assurer que le voyant d'état vert (fonctionnement) s'allume après le démarrage du moteur. Ce voyant indique que la machine fonctionne correctement.
6. Vérifier que l'interrupteur marche-arrêt des appareils à utiliser est réglé sur « ARRÊT ».
7. Brancher l'appareil sur la prise de courant alternatif.
8. Démarrer l'appareil.

**19.8 Prise USB**

- Le port USB du panneau de commande peut être utilisé pour charger des appareils électriques (5V DC, max. 1A / 5V DC, max. 2,1A) (USB standard).
- Ne pas établir de connexion entre le port USB et le périphérique USB avant d'avoir mis la machine en service.

**20 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION****AVERTISSEMENT**

**Avant toute intervention de maintenance, arrêter la machine et la laisser refroidir !**

**AVERTISSEMENT :**

Une maintenance ou un entretien insuffisants ainsi qu'une remise en état incorrecte avant la mise en service de la machine peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles ! En conséquence, prendre particulièrement au sérieux les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation et d'entretien.

**Les activités de réparation doivent être réalisées uniquement par du personnel qualifié !**

**20.1 Nettoyage**

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et est une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

**AVIS :** Des produits de nettoyage inappropriés peuvent entraîner des dommages à la peinture et autres dommages matériels sur la machine ! Ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres produits de nettoyage pour le nettoyage. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage.

- Nous recommandons de nettoyer la machine directement après chaque utilisation.
- Veiller à ce que les dispositifs de protection, les bouches d'aération et le boîtier du moteur soient aussi exempts que possible de poussière et de saleté.
- Nettoyer le boîtier de l'appareil avec un chiffon humide et, si nécessaire, avec un détergent commercial ou souffler à l'air comprimé à basse pression.



## 20.2 Maintenance

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Les pannes ou les défauts susceptibles d'affecter votre sécurité doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- Utiliser uniquement des outils appropriés et adéquats.
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

### 2021 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites techniques :

| (1) L'intervalle peut varier en fonction de la qualité de l'air.<br>(2) ne doit être effectué que par des spécialistes ! |                     | Avant chaque mise en service | Pour une machine neuve après 1 mois ou 20 heures de service | Tous les 3 mois ou 25 h de service | Tous les 6 mois ou 50 h de service | Chaque année ou toutes les 100 h de service | Tous les deux ans ou toutes les 250 heures de services |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Huile du moteur                                                                                                          | Contrôler le niveau | X                            |                                                             |                                    |                                    |                                             |                                                        |
|                                                                                                                          | Remplacer           |                              | X                                                           |                                    | X                                  |                                             |                                                        |
| Filtre à air                                                                                                             | Contrôler           | X                            |                                                             |                                    |                                    |                                             |                                                        |
|                                                                                                                          | Remplacer           |                              |                                                             |                                    | X (1)                              |                                             |                                                        |
| Bougie d'allumage                                                                                                        | Contrôler           |                              |                                                             |                                    |                                    | X                                           |                                                        |
|                                                                                                                          | Remplacer           |                              |                                                             |                                    |                                    |                                             | X                                                      |
| Réservoir de carburant et filtre                                                                                         | Contrôler           | X                            |                                                             |                                    |                                    |                                             |                                                        |
|                                                                                                                          | Remplacer           |                              |                                                             |                                    | X (2)                              |                                             |                                                        |

### 2022 Vidanger l'huile moteur

#### AVIS



**L'huile moteur et les carburants sont toxiques et ne doivent pas être rejetés dans l'environnement !** Suivez les instructions du fabricant et, si nécessaire, contactez vos autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination appropriée.

Vidanger l'huile usagée tant qu'elle est encore chaude du fait du fonctionnement de la machine (elle s'écoule mieux).



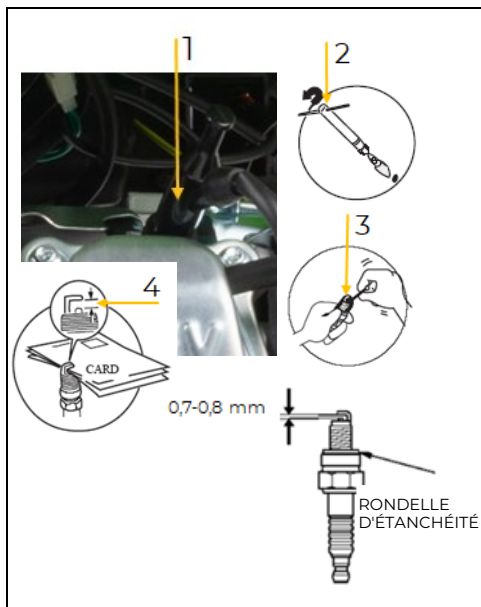
- Ouvrir le bouchon de vidange d'huile moteur (1).
- Vidanger l'huile usagée dans un récipient approprié.
- Refermer avec le bouchon de vidange d'huile moteur (1).
- Dévisser la jauge d'huile (2).
- Remplir d'huile moteur neuve (15W40, 10W40, SAE30 ou similaire) et contrôler le niveau d'huile avec la jauge d'huile (2) (pour le type et la quantité d'huile moteur, voir les caractéristiques techniques).
- Si le niveau est correct, revisser la jauge d'huile (2).
- Nettoyer les résidus d'huile avec un chiffon.
- Placer la machine sur une surface plane et démarrer le moteur. Si le niveau d'huile est suffisant, le témoin d'huile du moteur n'est pas activé.

**2023 Filtre à air**

**AVIS :** Ne jamais utiliser la machine sans filtre à air ou avec un filtre à air non entretenu !



- Retirer les clips (1) du couvercle latéral et retirer le couvercle.
- Enlever le filtre à air.
- Nettoyer le filtre à air à l'eau savonneuse, puis le rincer à l'eau claire et le laisser bien sécher avant de le réinstaller.
- L'assemblage est réalisé dans l'ordre inverse.

**2024 Bougie d'allumage**

- Retirer le connecteur de la bougie d'allumage (1) par un mouvement rotatif.
- Dévisser la bougie d'allumage avec la clé à bougie (2).
- Vérifier pour la première fois que la bougie d'allumage (3) n'est pas encrassée et la nettoyer avec une brosse métallique en cuivre si nécessaire.
- Vérifier l'écartement des électrodes (4). Celui-ci doit se situer entre 0,7 et 0,8 mm.
- La rondelle d'étanchéité doit également être encore en bon état.
- Remplacer la bougie d'allumage, le cas échéant.
- L'assemblage est réalisé dans l'ordre inverse.

**203 Entreposage****Durée de stockage jusqu'à 1 mois :**

- Aucune préparation particulière n'est nécessaire, il suffit de vérifier que le robinet de carburant et l'interrupteur MARCHE/ARRÊT sont bien sur « OFF ».

**Durée de stockage supérieure à un mois :**

- En cas de temps d'arrêt prolongé, laisser la machine fonctionner quelques instants sans appareil raccordé afin qu'elle refroidisse.
- Mettre le robinet de carburant en position « OFF ». Le moteur tourne jusqu'à ce que le carburant restant dans le carburateur soit épuisé.
- Mettre l'interrupteur MARCHE-ARRÊT en position « OFF ».
- Vidanger le carburant du réservoir dans un récipient de récupération approprié et stocker le carburant vidangé dans un récipient approprié.
- Lorsqu'elle n'est pas utilisée, stocker la machine refroidie dans un endroit bien ventilé, sec, à l'abri du gel et verrouillable. Veiller à ce que les personnes non autorisées, tout particulièrement les enfants, n'aient pas accès à la machine.



## AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !

## 20.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles.

En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

## 21 RESOLUTION DE PANNE

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

| Défaut                                                         | Cause possible                                          | Résolution                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Le moteur ne fonctionne pas</b>                             | • Séquence incorrecte pendant la procédure de démarrage | • Observer la séquence de démarrage correcte                                                                                         |
|                                                                | • Filtre à air sale                                     | • Nettoyer/remplacer le filtre à air                                                                                                 |
|                                                                | • Manque d'approvisionnement en carburant               | • Ravitaillement                                                                                                                     |
|                                                                | • Défaut dans la conduite de carburant                  | • Vérifier si la durite d'essence n'est pas pliée ou endommagée                                                                      |
|                                                                | • Le moteur est noyé                                    | • Dévisser la bougie d'allumage, la nettoyer et la sécher, puis tirer le cordon du démarreur plusieurs fois, puis revisser la bougie |
|                                                                | • Cosse de bougie d'allumage non branché                | • Enficher la cosse de bougie d'allumage                                                                                             |
|                                                                | • Pas d'étincelle d'allumage                            | • Nettoyer/remplacer les bougies d'allumage<br>• Vérifier le câble d'allumage                                                        |
|                                                                | • Robinet de carburant fermé                            | • Ouvrir le robinet de carburant                                                                                                     |
|                                                                | • Peu d'huile moteur                                    | • Contrôler l'huile moteur                                                                                                           |
| <b>La machine fonctionne avec des interruptions (broutage)</b> | • Carburateur                                           | • S'adresser au département de service                                                                                               |
|                                                                | • La bougie d'allumage contient de la calamine          | • Nettoyer/remplacer les bougies d'allumage.<br>• Vérifier la cosse de la bougie d'allumage                                          |
| <b>Témoin lumineux du moteur allumé</b>                        | • Contrôler le niveau d'huile                           | • Faire le plein d'huile moteur                                                                                                      |
|                                                                | • Peu / aucun huile                                     | • Remplir d'huile moteur                                                                                                             |
| <b>Voyant de contrôle de la surcharge allumé</b>               | • Protection thermique activée                          | • Laisser refroidir la machine                                                                                                       |
|                                                                | • Protection contre les surcharges activée              | • Consommation de courant trop importante                                                                                            |
|                                                                | • Protection contre les courts-circuits activée         | • Contrôler les appareils                                                                                                            |



## 22 UVODNA RIJEČ (HR)

### Poštovani korisniče!

Ove upute za uporabu sadrže informacije i važne napomene o pokretanju i rukovanju generatorom struje ZIPPER ZI-STE2800IV, u daljnjem tekstu u ovom dokumentu „stroj”.



Upute za uporabu sastavni su dio stroja i ne smiju se uklanjati. Čuvajte ih na prikladnom mjestu lako dostupnom korisnicima (rukovateljima) za buduću uporabu i priložite ih sa strojem ako ga proslijedite trećim osobama!

### Pridržavajte se sigurnosnih uputa!

Pridržavajte se sigurnosnih upozorenja i upozorenja o opasnosti. Njihovo nepoštivanje može dovesti do teških tjelesnih ozljeda.

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda, slike i sadržaj mogu se neznatno razlikovati. Ako primijetite bilo kakvu grešku, molimo Vas da nas obavijestite.

Pridržavamo pravo tehničkih izmjena!

**Robu odmah po primitku provjerite i na teretnom listu zabilježite eventualne reklamacije prilikom primopredaje od strane dobavljača!**

**Oštećenje u transportu morate nam prijaviti zasebno u roku od 24 sata.**

**ZIPPER MASCHINEN GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo za nezabilježena transportna oštećenja.**

### Autorska prava

© 2022

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Sva prava pridržana!

Posebno ćemo sudski goniti pretisak, prevođenje i uzimanje fotografija i slika.

Mjesto nadležnosti je regionalni sud u Linzu ili sud nadležan za 4707 Schlüsslberg.

### Adresa službe za korisnike

**ZIPPER MASCHINEN GmbH**

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg  
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



## 23 SIGURNOST

Ovaj odjeljak sadrži informacije i važne upute za sigurno pokretanje i rukovanje strojem.



Radi vaše sigurnosti pažljivo pročitajte ove upute za uporabu prije pokretanja stroja. To će vam omogućiti sigurno rukovanje strojem i spriječiti nesporazume kao i osobne ozljede i materijalnu štetu. Također obratite pozornost na simbole i piktograme koji se koriste na stroju, kao i na sigurnosna upozorenja i upozorenja o opasnosti!

### 23.1 Predviđena uporaba

Stroj je namijenjen isključivo za sljedeće radove:

*Za upravljanje električnim uređajima čija je maks. snaga unutar specifikacija izvedbe generatora i koji su prikladni prema specifikacijama odgovarajućeg proizvođača ovih uređaja. Treba se paziti na veću zaletnu struju induktivnih potrošača.*

#### NAPOMENA



ZIPPER MASCHINEN GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost niti jamstvo za bilo koju drugu upotrebu ili uporabu izvan ove i bilo kakvu posljedičnu štetu na imovini ili osobnu ozljedu.

Tehnička ograničenja

Stroj je namijenjen za uporabu pod sljedećim uvjetima:

|                                       |                        |
|---------------------------------------|------------------------|
| Rel. vlažnost:                        | maks. 70%              |
| Temperatura (rad)                     | +5 ° C do +40 ° C      |
| Temperatura (skladištenje, transport) | -20 ° C do +55 ° C     |
| Visina                                | 1500n nadmorske visine |

### 23.1.1 Zabranjena uporaba/opasna zlouporaba

- Rukovanje strojem bez odgovarajućih fizičkih i mentalnih sposobnosti.
- Rukovanje strojem bez poznavanja uputa za uporabu.
- Promjena dizajna stroja.
- Rukovanje strojem u vlažnim ili kišnim uvjetima.
- Rukovanje strojem u eksplozivnom okruženju.
- Pušenje nije dozvoljeno tijekom rukovanja strojem.
- Rukovanje strojem u zatvorenom prostoru.
- Nikada nemojte spajati stroj na napajanje (utičnicu)!
- Nikada ne spajajte 2 generatora zajedno!
- Rukovanje strojem izvan tehničkih ograničenja navedenih u ovim uputama.
- Uklanjanje sigurnosnih oznaka na stroju.
- Mijenjanje, zaobilaženje ili stavljanje van snage sigurnosnih naprava na stroju.
- Nikada ne ostavljajte stroj bez nadzora, pogotovo ako su djeca u blizini!

Nenamjenska uporaba ili nepoštivanje objašnjenja i uputa danih u ovom priručniku rezultirat će prestankom važenja svih jamstvenih zahtjeva i zahtjeva za naknadu štete protiv tvrtke ZIPPER MASCHINEN GmbH.

### 23.2 Zahtjevi za korisnike

Stroj je dizajniran da njime upravlja jedna osoba. Preduvjeti za rukovanje strojem su fizička i mentalna sposobnost te poznavanje i razumijevanje uputa za rukovanje. Osobe koje zbog svojih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti, neiskustva ili nedostatka znanja ne mogu sigurno rukovati strojem, ne smiju koristiti stroj bez nadzora ili uputa od strane odgovorne osobe.

**Imajte na umu da lokalni zakoni i propisi određuju minimalnu dob rukovatelja i mogu ograničiti korištenje ovog stroja!**

**Radove na električnim komponentama ili opremi smije izvoditi samo kvalificirani električar ili osoba pod vodstvom i nadzorom kvalificiranog električara.**

Stavite osobnu zaštitnu opremu prije rada na stroju.

### 23.3 Opće sigurnosne upute

Kako biste izbjegli kvarove, štete i zdravstvene probleme pri radu sa strojem, uz opća pravila za siguran rad morate se pridržavati sljedećih točaka:



- Provjerite cjelovitost i funkcionalnost stroja prije pokretanja. Stroj koristite samo ako su ugrađeni odvajajući i drugi neodvajajući zaštitni uređaji potrebni za strojnu obradu.
- Provjerite jesu li zaštitni uređaji u dobrom radnom stanju i pravilno održavani.
- Odaberite ravnu površinu bez vibracija za mjesto postavljanja.
- Osigurajte dovoljno prostora oko stroja.
- Osigurajte odgovarajuće uvjete osvjetljenja na radnom mjestu kako biste izbjegli stroboskopske efekte.
- Osigurajte čisto radno okruženje.
- Držite područje oko stroja slobodnim od prepreka.
- Uklonite alate za podešavanje prije uključivanja stroja.
- Prije svake uporabe provjerite čvrstoću priključaka stroja.
- Nikada ne ostavljajte uključeni stroj bez nadzora. Prije napuštanja radnog područja isključite stroj i osigurajte ga od nenamjernog ili neovlaštenog ponovnog pokretanja.
- Stroj smiju održavati, popravljati ili njime rukovati samo osobe koje su s njime upoznate i koje su upoznate s opasnostima koje proizlaze iz ovog rada.
- Osigurajte da se neovlaštene osobe drže na sigurnoj udaljenosti od stroja i držite djecu podalje od stroja.
- Uvijek radite pažljivo i s potrebnim oprezom i nikada ne koristite pretjeranu silu.
- Nemojte preopterećivati stroj!
- Nosite odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu (zaštita za uši, itd.).
- Nikada ne nosite široki nakit, široku odjeću ili dodatke (npr. kravatu, šal) dok radite na stroju.
- Ne radite na stroju ako ste umorni, nekoncentrirani ili pod utjecajem lijekova, alkohola ili droga!
- Nemojte koristiti stroj u područjima gdje pare od boja, otapala ili zapaljive tekućine stvaraju potencijalnu opasnost (opasnost od požara ili eksplozije!).
- Isključite stroj prije podešavanja, preinake, čišćenja, održavanja ili popravka itd. Prije početka radova na stroju pričekajte da se svi dijelovi stroja potpuno zaustave i osigurajte stroj od nenamjernog ponovnog pokretanja.
- Znakovi upozorenja i/ili naljepnice na stroju koji su nečitki ili su uklonjeni moraju odmah zamijeniti!

### 23.4 Električna sigurnost

- Koristite samo odgovarajuće produžne kabele. Kada koristite produžne kabele ili mobilne distribucijske mreže, pazite da vrijednost otpora ne prelazi  $1,5 \Omega$ . Kao smjernica, ukupna duljina kabela ne smije biti veća od 60 m za poprečni presjek od  $1,5 \text{ mm}^2$  i 100 m za poprečni presjek od  $2,5 \text{ mm}^2$ .
- S obzirom na velika mehanička opterećenja, treba koristiti samo gumene vodove za teške uvjete rada (IEC 60245-4) ili ekvivalentnu opremu.
- Oštećeni ili zapetljani kabel povećava rizik od strujnog udara. Pažljivo rukujte kabelom. Nikada nemojte koristiti kabel za nošenje, povlačenje ili isključivanje stroja. Držite kabel dalje od topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova.
- Koristite stroj samo ako je prekidač za uključivanje/isključivanje u savršenom stanju.

### 23.5 Posebne sigurnosne upute za ovaj stroj

- Nemojte koristiti stroj ako pada kiša, mokro je ili u uvjetima visoke vlažnosti.  
**OPASNOST OD STRUJNOG UDARA. OPASNOST ZA ŽIVOT!**
- Stroj postavite najmanje 1 m od zidova i spojenih uređaja.
- Postavite stroj na čvrstu i ravnu površinu. Zabranjeno je okretanje i naginjanje ili mijenjanje položaja tijekom rada.
- Nikada ne spajajte stroj izravno na drugu mrežu napajanja (npr. mrežno napajanje, drugi generatori struje, ...).

### 23.6 Sigurnosne upute za strojeve s motorom s unutarnjim izgaranjem

- Ne smiju se mijenjati postavke motora i stroja.
- Stroj se smije koristiti samo s električnim uređajima čija je maks. snaga je unutar specifikacija snage stroja.
- Stroj je opremljen alarmom za nizak nivo ulja. Ako je razina ulja niska, nije moguće pokrenuti stroj.
- Opasnost od opekline! Tijekom rada izlaze vrući ispušni plinovi i dijelovi stroja poput ispuha i motora postaju vrući.
- Nakon rada se stroj mora ohladiti. U protivnom postoji neposredna opasnost od opekline.



- Nikada nemojte stavljati vrući stroj na suhu travu ili druge lako zapaljive materijale.
- Uvijek držite područje oko prigušivača čistim od stranih tvari poput lišća, papira, kartona itd. Vrući prigušivač može zapaliti ove tvari i izazvati požar.
- Ne dirajte utikač svjećice dok motor radi (strujni udar!).
- POZOR: Benzin je vrlo zapaljiv!
- Isključite motor prije dolijevanja goriva.
- Nemojte otvarati čep spremnika goriva dok uređaj radi ili dok je vruć. Gorivo i pare goriva koje izlaze mogu se zapaliti na vrućim dijelovima uređaja.
- Tijekom točenja goriva zabranjeno je pušenje i korištenje otvorenog plamena.
- Ne dolijevajte gorivo dok su motor i rasplinjač još jako vrući.
- Gorivo dolijevajte samo na otvorenom ili u dobro prozračenim prostorijama.
- Izbjegavajte kontakt s kožom i odjećom (opasnost od požara).
- Nakon punjenja čvrsto zatvorite čep spremnika goriva i provjerite ima li curenja.
- Pokrenite motor najmanje 3 metra od mjesta dolijevanja goriva.
- Proliveno gorivo treba odmah obrisati.
- Ako se benzin prolio, stroj se ne smije pokretati. Umjesto toga, stroj treba ukloniti iz područja kontaminiranog benzinom. Mora se izbjegavati bilo kakav pokušaj paljenja dok se nastale pare benzina ne rasprše.
- Oštećeni poklopci spremnika goriva ili drugi poklopci spremnika moraju se zamijeniti.
- Redovito provjeravajte cijev za gorivo i spremnik na curenja i pukotine. Nemojte raditi sa strojem ako postoje znatna curenja u sustavu goriva.
- Zatvorite slavinu za gorivo nakon završetka rada.
- Benzin čuvajte samo u prikladnim spremnicima.
- Nemojte koristiti stroj u zatvorenom prostoru ili u blizini otvorenih prozora i ventilacijskih otvora, niti ga koristite u visoko zapaljivom okruženju.
- Ispušni plinovi sadrže otrovni ugljikov monoksid. Izloženost može uzrokovati gubitak svijesti i smrt.
- Nijedna druga osoba, djeca ili kućni ljubimci ne smiju se nalaziti u krugu od 5 m!

## 23.7 Upozorenja na opasnost

### 23.7.1 Preostali rizici

Unatoč namjeravanoj uporabi, određeni preostali čimbenici rizika ne mogu se potpuno eliminirati.

- **Opasnost od opekline:**  
Dodirivanje prigušivača, ispuha i ostalih dijelova stroja koji mogu biti vrući nakon dugotrajnog neprekidnog rada ili kada je motor vruć može uzrokovati ozbiljne opekline.
- **Opasnost od požara i eksplozije**  
Benzin je lako zapaljiv i eksplozivan pod određenim uvjetima.  
NIKADA ne dolijevajte gorivo ili motorno ulje dok stroj radi ili dok je vruć.  
Ne pušite i držite podalje otvoreni plamen ili iskre prilikom dolijevanja goriva i na mjestima gdje se gorivo skladišti.  
Nemojte prepuniti spremnik goriva i izbjegavajte prolijevanje benzina tijekom dolijevanja. Ako se benzin prolje, provjerite je li područje potpuno suho i očišćeno prije pokretanja motora.  
Provjerite je li čep spremnika za gorivo ponovno dobro zatvoren nakon punjenja.
- **Kemijske opasnosti**  
Nikada nemojte koristiti ili puniti benzinski ili dizelski motor u zatvorenom prostoru bez odgovarajuće ventilacije.  
Ispušni plinovi ugljičnog monoksida iz pogonskih jedinica motora s unutarnjim izgaranjem mogu uzrokovati ozljede i smrt ako se udišu u zatvorenim prostorijama. Stoga koristite stroj samo u dobro prozračenim prostorijama ili na otvorenom.  
Tekuća goriva mogu ozbiljno oštetiti kožu i okoliš.
- **Opasnost od strujnog udara**  
Izravni električni kontakt može izazvati strujni udar. Nikada ne dodirujte stroj mokrim rukama.  
Osigurajte odgovarajuće uzemljenje.
- **Oštećenje sluha**  
Duži boravak u neposrednoj blizini stroja koja radi može uzrokovati oštećenje sluha.  
Nosite zaštitu za sluh!

### 23.7.2 Opasne situacije

Zbog strukture i konstrukcije stroja, može doći do opasnih situacija koje su u ovim uputama za uporabu identificirane na sljedeći način:

**OPASNOST**

Sigurnosna obavijest dizajnirana na ovaj način ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili ozbiljnom ozljedom.

**UPOZORENJE**

Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili čak smrti.

**OPREZ**

Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na moguću opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do manjih ili lakših ozljeda.

**NAPOMENA**

Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do materijalne štete.

Bez obzira na sve sigurnosne propise, vaš zdrav razum i vaša odgovarajuća tehnička sposobnost/obuka jesu i ostaju najvažniji sigurnosni čimbenik u ispravnom radu sa strojem. **Siguran rad ovisi o vama!**

**24 PRIJEVOZ**

- Isključite motor. Stroj nikada ne transportirajte uključen!
- Nakon rada ostavite stroj da se ohladi najmanje 15 minuta.

Prijevoz stroja vozilom:

- Pazite da gorivo ne istječe iz spremnika. Provjerite je li čep spremnika dobro zatvoren.
- Prilikom prijevoza stroja vozilom vodite računa da stroj bude dobro osiguran! Stroj se mora nositi i transportirati u uspravnom položaju kako bi se izbjeglo izlijevanje ulja ili goriva.
- Ako je stroj u vozilu, nemojte pokretati motor. Izvadite stroj iz vozila i pokrenite ga samo na otvorenom.
- Zaštitite stroj od prekomjerne topline tijekom transporta. Ako stroj ostane u zatvorenom vozilu dulje vrijeme, gorivo se može zapaliti uslijed pregrijavanja.

**25 RAD**

Koristite stroj samo kada je u savršenom stanju. Izvršite vizualni pregled stroja prije svakog korištenja.

**25.1 Pripremne aktivnosti****25.1.1 Provjera sadržaja isporuke**

Nakon primitka pošiljke provjerite jesu li svi dijelovi ispravni. Odmah prijavite sva oštećenja ili dijelove koji nedostaju vašem prodavaču ili transportnoj tvrtki. Vidljiva transportna oštećenja također moraju biti odmah navedena na otpremnici u skladu s odredbama jamstva, inače se smatra da je roba uredno primljena.

**25.1.2 Zahtjevi za mjesto postavljanja**

Postavite stroj na ravnu, čvrstu površinu kako biste spriječili prevrtanje stroja.

Prilikom dimenzioniranja potrebnog prostora vodite računa da rad stroja mora biti moguć bez ograničenja u svakom trenutku.



## 25.2 Provjera prije pokretanja

### 2521 Provjera razine motornog ulja

#### NAPOMENA



Stroj se isporučuje bez pogonskih tekućina!  
Potrebno je doliti motorno ulje 15W40 prije prvog pokretanja!



#### NAPOMENA



Preniska razina ulja može oštetiti motor i skratiti životni vijek stroja. Stoga prije svakog pokretanja provjerite razinu motornog ulja i po potrebi dolijte motorno ulje.

**NAPOMENA:** Motor se neće pokrenuti ako je razina ulja niska (kontrolna lampica motornog ulja).  
Pogledajte poglavlje Održavanje => Promjena motornog ulja

### 2522 Provjera razine goriva u spremniku

#### NAPOMENA



**Pridržavajte se sigurnosnih uputa za provjeru goriva.** Filtrirajte gorivo tijekom punjenja kako biste spriječili ulazak stranih čestica u komoru za izgaranje. Obrišite gorivo koje se prolilo.

#### UPOZORENJE



**Nikada ne dolijevajte gorivo dok stroj radi.**



- Postavite stroj na ravnu površinu.
- Otvorite čep spremnika goriva (1).
- Provjerite filter goriva (2).

**NAPOMENA:** Nikada ne točite gorivo bez filtra goriva!  
Napunite bezolovnim benzinom.

- Čvrsto zatvorite čep spremnika (1) nakon dolijevanja goriva.

### 2523 Uzemljenje

Stroj je dizajniran sa zaštitnom mjerom sigurnosnog isključivanja s izjednačavanjem potencijala u IT mreži. Uzemljenje pomoću vijka i šiljka za uzemljenje je stoga dizajnirano za raspršivanje statičkog naboja. U tu svrhu spojite priključak za uzemljenje generatora na šiljak za uzemljenje (presjek kabela za uzemljenje 16 mm<sup>2</sup>). Ako su potrebne druge zaštitne mjere, razjasnite ih s kvalificiranim električarom i dajte ih dokumentirati kako biste provjerili njihovu učinkovitost.

## 25.3 Informacije o prvom pokretanju

### 2531 Probni rad Početno pokretanje

Pažljivo postupajte sa motorom tijekom prvog pokretanja.

- Pustite stroj da radi u praznom hodu oko 3 minute. Ne spajajte nikakve uređaje.



- Obratite pozornost na nenormalne zvukove.
- Obratite pozornost na ispušne plinove (previše crni, previše bijeli)?

Ako ove točke zadovoljavaju zahtjeve, stroj se može dalje koristiti nakon ove 3 minute. U suprotnom zaustavite stroj i pronađite uzrok problema.

## 25.4 Uključivanje stroja od strane elektrotehničkog laika

Moraju biti ispunjeni sljedeći zahtjevi:

- Stroj u redovitim intervalima provjerava kvalificirani električar (preporučuje se svakih šest mjeseci).
- Produžni i priključni kabeli kao i utikači/utičnice moraju se redovito provjeravati na mehanička oštećenja.
- Smiju se koristiti samo kabeli i vodovi koji su trajno prikladni za namjeravanu uporabu.

## 25.5 Upute za uporabu

### NAPOMENA



- Stroj uvijek postavite na čvrstu i ravnu površinu! Zabranjeno je okretanje i naginjanje ili mijenjanje položaja tijekom rada.
- Prije pokretanja uvijek provjerite razinu motornog ulja i goriva.
- Spojite uređaj samo kada stroj radi punom brzinom. Odspojite uređaj prije isključivanja stroja.
- Povezani uređaji moraju biti u savršenom stanju.
- Neka duljina kabela do uređaja bude što kraća.

### 25.5.1 Rukovanje strojem iznad 1500 m nadmorske visine

- Prilikom rada na velikim visinama, mješavina zraka i goriva postaje pregusta zbog nižeg sadržaja kisika u zraku. To dovodi do gubitka snage, povećane potrošnje goriva, brzog trošenja svjećica i teškog pokretanja motora.

### 25.5.2 Povezivanje uređaja

- Prije spajanja bilo kojeg uređaja na stroj, morate se uvjeriti u njegovo ispravno stanje.
- Ako primijetite da se povezani uređaj ponaša neuobičajeno, radi loše itd., odmah isključite stroj i odspojite uređaj sa stroja. Provjerite je li uređaj u kvaru ili je uređaj premašio kapacitet napajanja uređaja.
- Maks. snaga povezanih uređaja mora biti unutar specifikacije snage stroja.

**NAPOMENA:** Moguće je kratko prekoračenje normiranog kapaciteta snage stroja, ali ako se to događa češće, vijek trajanja stroja će se skratiti.

Provjerite specifikacije snage na povezanim uređajima, one se obično mogu pronaći pored serijskog ili proizvodnog broja.

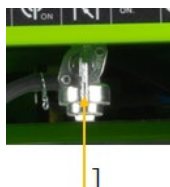
Uzmite u obzir: Rashladni uređaji, na primjer, zahtijevaju do 5 puta veću zaletnu struju od njihove nazivne struje tijekom rada!

**NAPOMENA:** Ako je stroj stalno preopterećen ili ako dođe do kratkog spoja, prekida se napajanje priključenih uređaja. U tom slučaju lampica indikatora preopterećenja svijetli žuto. Ako se to dogodi, isključite stroj i provjerite problem.

## 25.6 Rukovanje

### 25.6.1 Pokretanje stroja

**NAPOMENA:** Ako je neki uređaj spojen na stroj, odspojite ga.



- Postavite slavinu za gorivo (1) u položaj „ON”.



|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Uključite prekidač za uključivanje i isključivanje (2) (položaj „ON“).</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>U slučaju <b>hladnog pokretanja</b>, postavite polugu čoka (3) u položaj „CLOSE (0)“.</li><li>Nakon što motor počne tiho raditi, postavite polugu čoka (3) u položaj „OPEN (I)“.</li><li>U slučaju <b>toplog pokretanja</b> (motor je već radio i još je topao), postavite polugu čoka (3) u položaj „OPEN (I)“.</li><li>Ako se stroj ne pokrene nakon 5 pokušaja, postavite polugu čoka na „CLOSE (0)“ i pokušajte ponovno.</li></ul>                                                              |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Pokrenite motor poteznom ručicom (4).</li><li>Uхватите poteznu ručicu i polako je izvucite. Otpor postaje najjači u određenom trenutku. Ova točka odgovara točki kompresije. Pustite da se uže malo vrati unatrag od ove točke i zatim ga snažno izvucite.</li><li>Ako se motor ne pokrene, pokušajte ponovno. Obično potrebno: 3-4 pokušaja.</li></ul> <p><b>NAPOMENA:</b> Prilikom pokretanja poteznom ručicom, može doći do ozljeda ruke uslijed naglog trzaja izazvanog pokretanjem motora.</p> |

## 25.62 Zaustavljanje stroja

### OPREZ



U hitnim slučajevima brzo isključite stroj pomoću prekidača za uključivanje i isključivanje.

#### U normalnim okolnostima, isključite stroj na sljedeći način:

- Isključite sve uređaje i odspojite se sa stroja.
- Pustite stroj da radi neko vrijeme bez priključenih uređaja kako bi se ohladio.
- Isključite prekidač za uključivanje i isključivanje (položaj „OFF“).
- U slučaju dužeg mirovanja, pustite stroj da radi neko vrijeme bez priključenih uređaja da se ohladi.
- Zatim okrenite slavinu za gorivo u položaj „OFF“. Motor radi dok se ne potroši preostalo gorivo u rasplinjaču.
- Zatim postavite prekidač za uključivanje i isključivanje u položaj „OFF“.

## 25.7 AC rad

- Provjerite svijetli li zelena statusna lampica (rad) nakon pokretanja motora. To znači da stroj ispravno radi.
- Provjerite je li prekidač za uključivanje i isključivanje opreme koju ćete koristiti postavljen na „ISKLJUČENO“.
- Spojite uređaj na AC utičnicu.
- Uključite uređaj.

## 25.8 USB priključak

- USB priključak na upravljačkoj ploči može se koristiti za punjenje električnih uređaja (5V DC, maks. 1A / 5V DC, maks. 2.1A) (USB standard).
- Ne spajajte USB priključak na USB uređaj dok se stroj ne pusti u rad.



## 26 ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE, ODLAGANJE

### UPOZORENJE



Prije radova na održavanju isključite stroj i pustite ga da se ohladi!

#### UPOZORENJE:

Nedostatak održavanja ili nepravilno održavanje i popravak prije pokretanja stroja može rezultirati teškim ozljedama ili smrću! Stoga posebno ozbiljno shvatite sigurnosne propise, upute za rad i održavanje.

**Popravke smije izvoditi samo kvalificirano osoblje!**

### 26.1 Čišćenje

Redovito čišćenje jamči dug vijek trajanja vašeg stroja i preduvjet je za njegov siguran rad.

**NAPOMENA:** Neodgovarajuća sredstva za čišćenje mogu oštetiti lak i drugu imovinu na stroju! Ne koristite otapala, nitro razrjeđivač ili druga sredstva za čišćenje za čišćenje. Pridržavajte se informacija i uputa proizvođača sredstva za čišćenje.

- Preporučamo čišćenje stroja neposredno nakon svake uporabe.
- Držite sve sigurnosne uređaje, ventilacijske otvore i kućište motora čistima od prljavštine i prašine što je više moguće.
- Očistite kućište stroja vlažnom krpom i, ako je potrebno, nekim komercijalnim deterdžentom ili ga ispuhajte komprimiranim zrakom pod niskim pritiskom.

### 26.2 Održavanje

Stroj zahtijeva malo održavanja i potrebno je servisirati samo nekoliko dijelova. Smetnje u radu ili kvarovi koji bi mogli utjecati na vašu sigurnost moraju se odmah popraviti!

- Prije svakog rada provjerite jesu li sigurnosni uređaji u savršenom stanju.
- Redovito provjeravajte jesu li naljepnice upozorenja i sigurnosne naljepnice u dobrom stanju i čitljive.
- Koristite samo ispravan i odgovarajući alat.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove koje preporučuje proizvođač.

#### 26.2.1 Plan održavanja

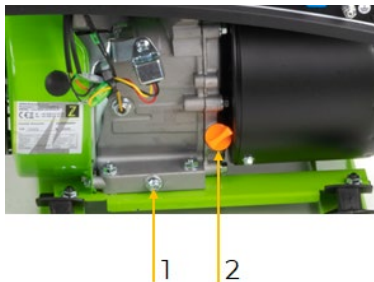
Vrsta i stupanj istrošenosti stroja u velikoj mjeri ovisi o uvjetima rada. Sljedeći intervali vrijede kada se stroj koristi unutar tehničkih ograničenja:

| (1) interval može varirati ovisno o kvaliteti zraka.<br>(2) smiju izvoditi samo stručnjaci! |                   | Prije svakog pokretanja | Za novi stroj nakon 1 mjeseca 20 radnih sati | Svaka 3 mjeseca ili 25 radnih sati | Svaka 6 mjeseca ili 50 radnih sati | Svake godine ili svakih 100 radnih sati | Svake 2 godine ili svakih 250 radnih sati |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------|
| Motorno ulje                                                                                | Provjerite razinu | X                       |                                              |                                    |                                    |                                         |                                           |
|                                                                                             | Promijeniti       |                         | X                                            |                                    | X                                  |                                         |                                           |
| Zračni filter                                                                               | Provjeriti        | X                       |                                              |                                    |                                    |                                         |                                           |
|                                                                                             | Promijeniti       |                         |                                              |                                    | X (1)                              |                                         |                                           |
| Svječica                                                                                    | Provjeriti        |                         |                                              |                                    |                                    | X                                       |                                           |
|                                                                                             | Promijeniti       |                         |                                              |                                    |                                    |                                         | X                                         |
| Spremnik goriva i filter                                                                    | Provjeriti        | X                       |                                              |                                    |                                    |                                         |                                           |
|                                                                                             | Promijeniti       |                         |                                              |                                    | X (2)                              |                                         |                                           |

**2622 Promjena motornog ulja**
**NAPOMENA**


**Motorno ulje i goriva su otrovni i ne smiju se ispuštati u okoliš!** Slijedite upute proizvođača i, ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.

Ispraznite rabljeno ulje dok je još toplo od rada stroja (lakše se ispušta).



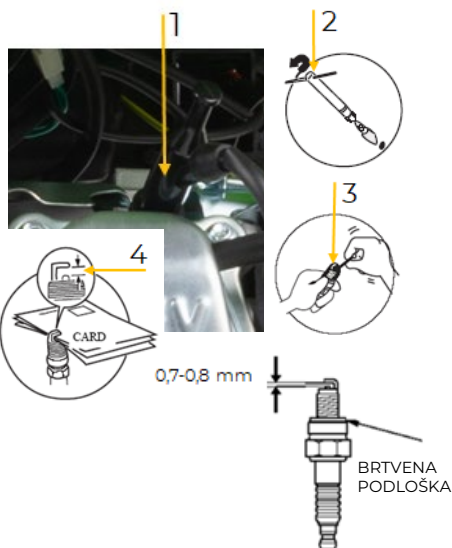
- Otvorite čep za ispuštanje motornog ulja (1).
- Rabljeno ulje ispuštite u odgovarajuću posudu.
- Ponovno zatvorite čep za ispuštanje motornog ulja (1).
- Odvijte šipku za mjerenje ulja (2).
- Ulijte svježe motorno ulje (15W40, 10W40, SAE30 ili slično) i provjerite razinu ulja mjernom šipkom (2) (za vrstu i količinu motornog ulja pogledajte tehničke podatke).
- Ako je razina ulja ispravna, ponovno umetnite mjernu šipku (2).
- Uklonite ostatke ulja krpom.
- Postavite stroj na ravnu površinu i pokrenite motor. Ako je razina ulja dovoljna, kontrolna lampica motornog ulja nije aktivirana.

**2623 Zračni filter**

**NAPOMENA:** Nikada ne koristite stroj bez zračnog filtra ili s neodržavanim zračnim filtrom!



- Otpustite spojnice (1) bočnog poklopca i uklonite poklopac.
- Izvadite zračni filter.
- Očistite zračni filter sapunicom, zatim ga isperite čistom vodom i ostavite da se temeljito osuši prije ponovnog sastavljanja.
- Ponovno sastavljanje se vrši obrnutim redoslijedom.

**2624 Svjećica**


- Izvucite utikač svjećice (1) okretanjem.
- Odvijte svjećicu pomoću ključa za svjećice (2).
- Provjerite je li svjećica (3) zaprljana i po potrebi je očistite četkom od bakrene žice.
- Provjerite razmak između elektroda (4). Trebao bi biti između 0,7 - 0,8 mm.
- Brtvena podloška također treba biti u dobrom stanju.
- Ako je potrebno, promijenite svjećicu.
- Ponovno sastavljanje se vrši obrnutim redoslijedom.



## 26.3 Skladištenje

### Vrijeme skladištenja do 1 mjeseca:

- Nije potrebna nikakva posebna priprema, samo provjerite je li prekidač UKLJ.-ISKLJ. u položaju "ISKLJ."

### Vrijeme skladištenja duže od mjesec dana:

- Za duže zastoje, pustite stroj da radi neko vrijeme bez priključenih uređaja da se ohladi.
- Okrenite slavinu za gorivo u položaj "OFF". Motor radi dok se ne potroši preostalo gorivo u rasplinjaču.
- Zatim postavite prekidač za uključivanje i isključivanje u položaj „OFF”.
- Ispustite gorivo iz spremnika u odgovarajuću posudu, a ispušteno gorivo spremite u odgovarajuću posudu.
- Čuvajte ohlađeni stroj kada se ne koristi na dobro prozračenom, suhom mjestu zaštićenom od smrzavanja koje se može zaključati. Pazite da neovlaštene osobe, a posebno djeca, nemaju pristup stroju.

## NAPOMENA



Nepravilno skladištenje može oštetiti i uništiti važne komponente. Skladištite zapakirane ili već raspakirane dijelove samo u predviđenim uvjetima okoline!

## 26.4 Odlaganje



Pridržavajte se nacionalnih propisa o odlaganju otpada. Nikada nemojte odlagati stroj, komponente stroja ili radna sredstva s ostalim otpadom. Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o dostupnim opcijama odlaganja.

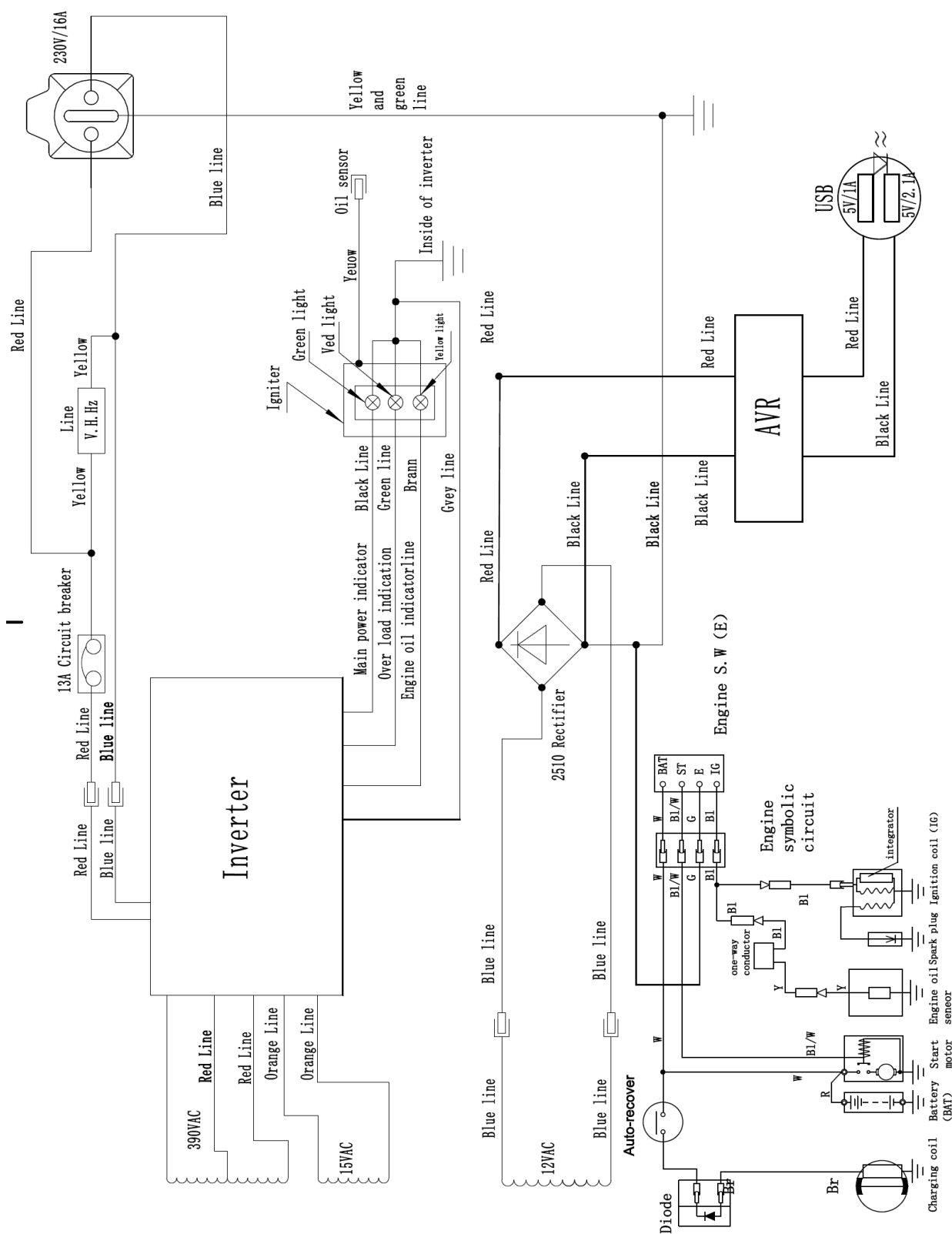
Kupnjom novog stroja ili ekvivalentne opreme od vašeg trgovca, trgovac je dužan u određenim zemljama pravilno zbrinuti vaš stari stroj.

## 27 RJEŠAVANJE PROBLEMA

Ako ne možete pravilno izvršiti potrebne popravke i/ili nemate potrebno znanje za to, uvijek se obratite stručnjaku za rješavanje problema.

| Greška                                            | Mogući uzrok                              | Riješenje                                                                                                          |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motor se ne pali</b>                           | • Neispravan redoslijed pokretanja        | • Pridržavajte se pravilnog redoslijeda pokretanja                                                                 |
|                                                   | • Zračni filtar prljav                    | • Očistite/zamijenite zračni filtar                                                                                |
|                                                   | • Nema dovoda goriva                      | • Napunite gorivom                                                                                                 |
|                                                   | • Kvar na cijevi za gorivo                | • Provjerite da li je cijev za gorivo savijena ili oštećena                                                        |
|                                                   | • Motor poplavljen                        | • Odvijte, očistite i osušite svjećicu; zatim povucite užu za pokretanje nekoliko puta i ponovno zavrnite svjećicu |
|                                                   | • Utikač svjećice nije postavljen         | • Postavite utikač svjećice                                                                                        |
|                                                   | • Nema iskre za paljenje                  | • Očistite/zamijenite svjećicu                                                                                     |
|                                                   | • Slavina za gorivo zatvorena             | • Provjerite kabel za paljenje                                                                                     |
| <b>Stroj radi s prekidima (zastoji)</b>           | • Premalo motornog ulja                   | • Otvorite slavinu za gorivo                                                                                       |
|                                                   | • Rasplinjač                              | • Provjerite razinu motornog ulja                                                                                  |
|                                                   | • Zaprljana svjećica                      | • Obratite se servisnom odjelu                                                                                     |
| <b>Svijetli kontrolna lampica motornog ulja</b>   | • Provjerite razinu ulja                  | • Očistite/zamijenite svjećicu.                                                                                    |
|                                                   | • Premalo motornog ulja ili ga uopće nema | • Provjerite utikač svjećice                                                                                       |
| <b>Lampica indikatora preopterećenja svijetli</b> | • Aktivirana toplinska zaštita            | • Dolijte motorno ulje                                                                                             |
|                                                   | • Aktivirana zaštita od preopterećenja    | • Napunite motorno ulje                                                                                            |
|                                                   | • Aktivirana zaštita od kratkog spoja     | • Ostavite stroj da se ohladi                                                                                      |
|                                                   |                                           | • Prevelika potrošnja električne energije                                                                          |
|                                                   |                                           | • Provjerite uređaje                                                                                               |

## 28





## 29 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / REZERVNI DIJELOVI

### 29.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces détachées / Narudžba rezervnih dijelova

**(DE)** Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

#### HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an [eg01@zipper-maschinen.at](mailto:eg01@zipper-maschinen.at).

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

**(EN)** With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

#### NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to [eg01@zipper-maschinen.at](mailto:eg01@zipper-maschinen.at).

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

**(FR)** Les pièces de rechange ZIPPER sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

#### AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE, ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse [eg01@zipper-maschinen.at](mailto:eg01@zipper-maschinen.at).

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

**(HR)** Uz ZIPPER rezervne dijelove koristite rezervne dijelove koji su međusobno idealno usklađeni. Optimalna točnost dijelova skraćuje vrijeme ugradnje i produljuje životni vijek.

#### NAPOMENA

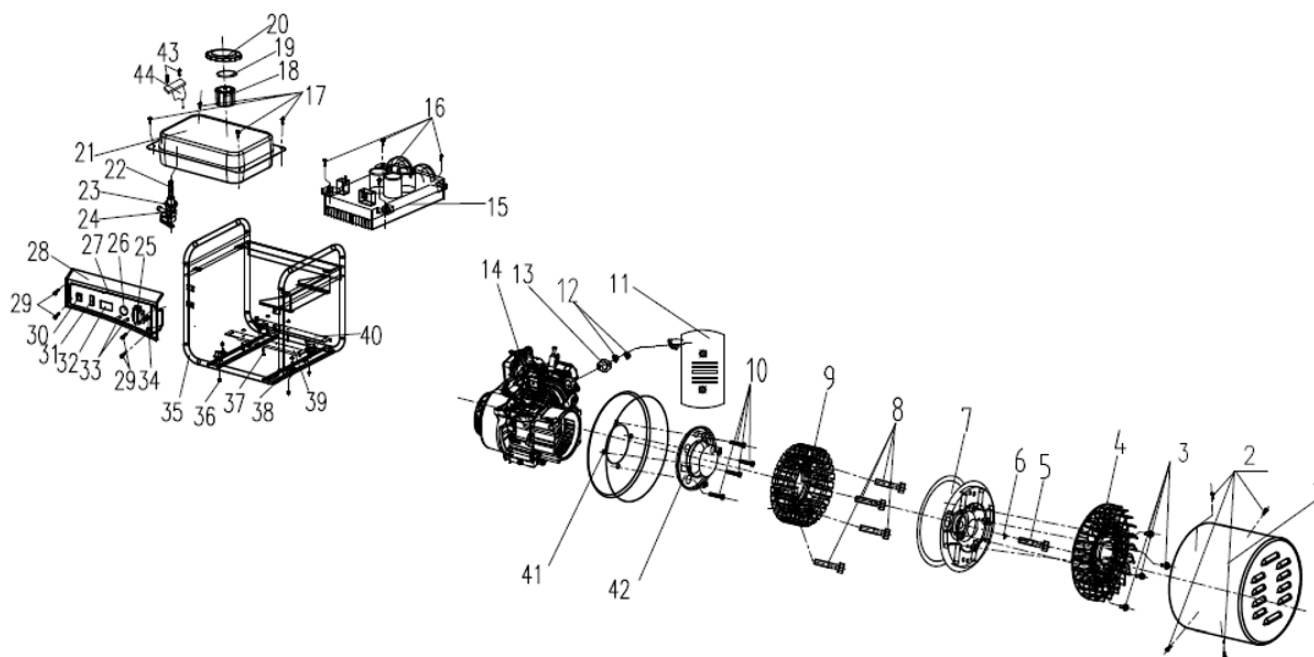


Ugradnja neoriginalnih rezervnih dijelova poništava jamstvo! Stoga vrijedi: Prilikom zamjene komponenti/dijelova koristite samo rezervne dijelove koje preporučuje proizvođač.

Naručite rezervne dijelove izravno na našoj početnoj stranici – kategorija REZERVNI DIJELOVI, ili kontaktirajte našu službu za korisnike

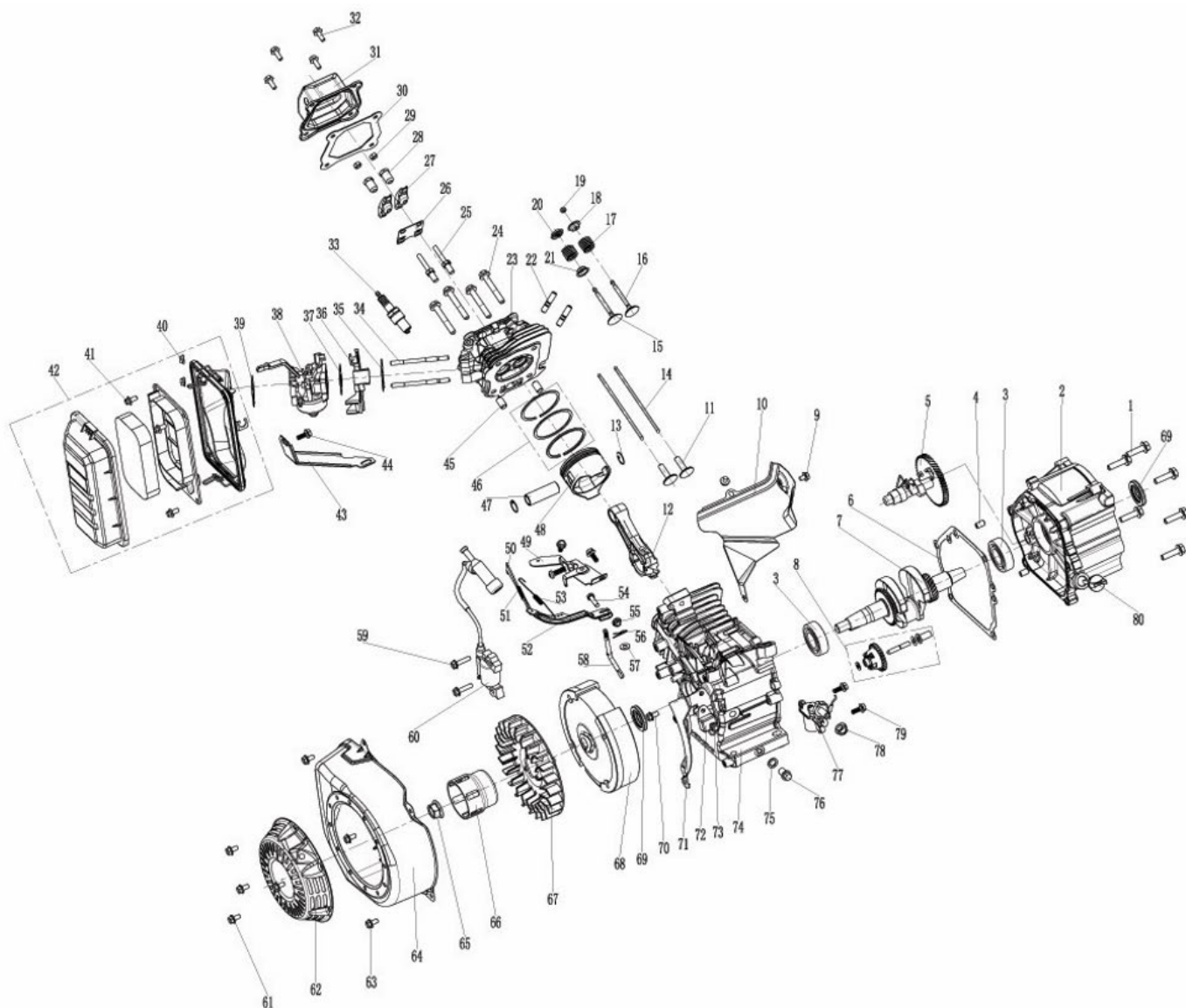
- izravno na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI - UPIT ZA REZERVNE DIJELOVE,
- e-poštom na [eg01@zipper-maschinen.at](mailto:eg01@zipper-maschinen.at).

Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i oznaku. Kako bismo spriječili nesporazume, preporučamo da uz narudžbu rezervnih dijelova dodate kopiju crteža rezervnih dijelova, na kojoj su potrebni rezervni dijelovi jasno označeni, posebno ukoliko ne koristite online katalog rezervnih dijelova.

**29.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Vue éclatée / Shematski prikaz****29.3 Ersatzteilliste / Spare part list / Liste des pièces de rechange / Popis rezervnih dijelova**

| No. | Name                           | Qty. |
|-----|--------------------------------|------|
| 1   | MOTOR COVER                    | 2    |
| 2   | BOLT GB/T 16674.1-2000 M6×12   | 4    |
| 3   | BOLT GB/T 16674.1-2000 M6×16   | 4    |
| 4   | COOLING FAN                    | 1    |
| 5   | BOLT GB/T 16674.1-2000 M8×1×25 | 1    |
| 6   | WASHER 8×22×2                  | 1    |
| 7   | MOTOR ROTOR                    | 1    |
| 8   | BOLT GB/T 16674.1-2000 M6×45   | 4    |
| 9   | MOTOR SPINDLE                  | 1    |
| 10  | BOLT GB/T 16674.1-2000 M8×16   | 4    |
| 11  | MUFFLER                        | 1    |
| 12  | NUT /GB/T 6170-2000 M8         | 2    |
| 13  | EXHAUST GASKET                 | 1    |
| 14  | ENGINE                         | 1    |
| 15  | INVERTER                       | 1    |
| 16  | BOLT GB/T 16674.1-2000 M8×40   | 4    |
| 17  | BOLT GB/T 16674.1-2000 M8×40   | 4    |
| 18  | TANK STRAINER                  | 1    |
| 19  | FUEL TANK CAP SEAL             | 1    |
| 20  | FUEL FILLER CAP                | 2    |
| 21  | FUEL TANK                      | 1    |
| 22  | OIL STRAINER                   | 5    |

| No. | Name                           | Qty. |
|-----|--------------------------------|------|
| 23  | OIL SEAL GASKET                | 1    |
| 24  | OIL SWITCH ASSEMBLY            | 1    |
| 25  | SOCKET                         | 1    |
| 26  | USB                            | 1    |
| 27  | PANEL                          | 1    |
| 28  | PANEL PLASTIC BACK COVER       | 1    |
| 29  | BOLT GB/T 16674.1-2000 M6×16   | 4    |
| 30  | ENGINE STOP                    | 1    |
| 31  | INDICATOR LAMP ASSEMBLY        | 1    |
| 32  | VFT                            | 1    |
| 33  | DC TERMINAL                    | 2    |
| 34  | CIRCUIT BREAKER                | 1    |
| 35  | FRAME                          | 1    |
| 36  | NUT /GB/T 6177.1-2000 M8       | 12   |
| 37  | BOLT GB/T 16674.1-2000 M8×32   | 4    |
| 38  | SHOCK ABSORBER                 | 4    |
| 39  | FRONT SUPPORT PLATE            | 1    |
| 40  | BACK SUPPORT PLATE             | 1    |
| 41  | ENGINE FRONT COVER             | 1    |
| 42  | CONNECTING PLATE               | 1    |
| 43  | BOLT GB/T13806.2-1992 ST2.9×12 | 2    |
| 44  | OIL GAUGE ASSEMBLY             | 1    |





| No. | Name                           | Qty. |
|-----|--------------------------------|------|
| 1   | BOLT GB/T 5789-1986 M8×30      | 6    |
| 2   | CRANKCASE COVER                | 1    |
| 3   | BEARING GB/T276-1994 6205      | 2    |
| 4   | LOCATING PIN 8×12              | 1    |
| 5   | CAMSHAFT ASSEMBLY              | 1    |
| 6   | CRANKCASE SEALING PAPER PAD    | 1    |
| 7   | CRANKSHAFT ASSEMBLY            | 1    |
| 8   | GOVERNOR GEAR ASSEMBLY         | 1    |
| 9   | BOLT GB/T 5789-1986 M6×12      | 2    |
| 10  | GUIDE COVER                    | 3    |
| 11  | TAPPET                         | 2    |
| 12  | CONNECTING ROD ASSEMBLY        | 1    |
| 13  | PISTON PIN RETAINER            | 2    |
| 14  | PUSH ROD                       | 6    |
| 15  | INTAKE VALVE                   | 1    |
| 16  | EXHAUST VALVE                  | 1    |
| 17  | VALVE SPRING                   | 2    |
| 18  | EXHAUST VALVE SPRING           | 1    |
| 19  | EXHAUST VALVE CAP              | 1    |
| 20  | INTAKE VALVE SPRING            | 1    |
| 21  | INTAKE VALVE OIL BAFFLE        | 1    |
| 22  | EXHAUST PORT DOUBLE HEAD SCREW | 1    |
| 23  | CYLINDER HEAD ASSEMBLY         | 1    |
| 24  | BOLT GB/T 5789-1986 M8×60      | 4    |
| 25  | ROCKER DOUBLE HEAD SCREW       | 2    |
| 26  | LIMIT PLATE                    | 1    |
| 27  | ROCKER ARM                     | 2    |
| 28  | VALVE ADJUSTING SCREW          | 2    |
| 29  | VALVE LOCK SCREW               | 2    |
| 30  | CYLINDER HEAD GASKET           | 1    |
| 31  | CYLINDER HEAD ASSEMBLY         | 1    |
| 32  | BOLT GB/T 5789-1986 M6×12      | 4    |
| 33  | SPARKING PLUG F7TC             | 1    |
| 34  | BOLT M6×113                    | 2    |
| 35  | INLET GASKET                   | 1    |
| 36  | INSULATION BOARD               | 1    |
| 37  | CARBURATOR GASKET              | 1    |
| 38  | CABURATOR                      | 1    |
| 39  | AIR FILTER                     | 1    |
| 40  | NUT GB/T 6177.1-2000 M6        | 2    |

| No. | Name                                | Qty. |
|-----|-------------------------------------|------|
| 41  | BOLT GB/T 16674.1-2004 M5×10        | 6    |
| 42  | AIR FILTER ASSEMBLY                 | 1    |
| 43  | AIR FILTER BRACKET                  | 1    |
| 44  | BOLT GB/T 5789-1986 M6×12           | 1    |
| 45  | LOCATING PIN 10×14                  | 2    |
| 46  | PISTON RING ASSEMBLY                | 1    |
| 47  | PISTON PIN                          | 1    |
| 48  | PISTON                              | 1    |
| 49  | ACCELERATOR BRACKET                 | 1    |
| 50  | PULL ROD                            | 1    |
| 51  | FINE SPRING                         | 1    |
| 52  | SPEED ARM                           | 1    |
| 53  | RESET SPRING                        | 1    |
| 54  | T TYPE BLOT M6×21                   | 1    |
| 55  | NUT GB/T 6177.1-2000 M6             | 1    |
| 56  | B TYPE PIN                          | 1    |
| 57  | SWING ROD GASKET                    | 1    |
| 58  | GOVERNOR SCREW                      | 1    |
| 59  | BOLT GB/T 16674.1-2004 M6×25        | 2    |
| 60  | IGNITER ASSEMBLY                    | 1    |
| 61  | BOLT GB/T 16674.1-2004 M6×8         | 4    |
| 62  | RECOIL STARTER ASSEMBLY             | 1    |
| 63  | BOLT GB/T 16674.1-2004 M6×12        | 4    |
| 64  | RECOIL STARTER AIR GUIDE COVER      | 1    |
| 65  | NUT GB/T 6177.2-2000 M14×1.5        | 1    |
| 66  | START CUP                           | 4    |
| 67  | FAN                                 | 1    |
| 68  | FLY WHEEL ASSEMBLY                  | 1    |
| 69  | OIL SEAL 41.25×25×6                 | 2    |
| 70  | BLOT GB/T 16674.1-2004 M6×12        | 1    |
| 71  | FLY WHEEL SIDE COVER                | 1    |
| 72  | SINGLE PASS                         | 1    |
| 73  | BOLT GB/T 16674.1-2004 M6×12        | 1    |
| 74  | CRANK CASE                          | 1    |
| 75  | OIL DRAIN BOLT ALUMINUM PAD 10×15×2 | 2    |
| 76  | OIL DRAIN BOLT M10×1.25×15          | 2    |
| 77  | WARNING DEVICE                      | 1    |
| 78  | NUT GB/T 6171-2000 M10×1.25         | 1    |
| 79  | BOLT GB/T 16674.1-2004 M6×16        | 1    |
| 80  | OIL RULE ASSEMBLY                   | 2    |



### 30 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU IZJAVA O SUKLADNOSTI

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Inverkehrbringer / Distributor</b><br>Z.I.P.P.E.R® Maschinen GmbH<br>AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8<br>Tel.: +43 7248 61116-700<br><a href="http://www.zipper-maschinen.at">www.zipper-maschinen.at</a><br>info@zipper-maschinen.at |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Bezeichnung / Name / Désignation / Oznaka</b><br><b>STROMERZEUGER / GENERATOR / GROUPE ÉLECTROGÈNE / ELEKTRIČNI GENERATOR</b>                                                                                                            |
| <b>Typ / Model / Type / Tip</b><br><b>ZI-STE2800IV</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>EU-Richtlinien / EC-directives / Directives UE / EU direktive</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• 2006/42/EC</li><li>• 2014/30/EC</li><li>• 2000/14/EC, amended by 2005/88/EC – notified body (1282), ECM Ente Certificazione Macchine Srl guaranteed LWA=95dB(A)</li><li>• 2016/1628/EC EU-type approval No. e24*2016/1628*2018/989SRA1/P*0156*00)</li></ul> |                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Angewandte Normen / Applicable standards / Normes applicables / Primijenjeni standardi</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• EN ISO 3744:2010 ; ISO 8528-10:1998</li><li>• EN 55012:2007/A1:2009; EN 60204-1:2006</li></ul>                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                             |

**(DE)** Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

**(EN)** Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

**(FR)** Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives CE mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

**(HR)** Ovime izjavljujemo da su gore navedeni strojevi, zbog svog dizajna u verziji koju smo mi stavili na tržište, u skladu s osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima navedenih EU direktiva. Ova izjava gubi valjanost ako se na stroju izvrše izmjene koje nisu prethodno s nama dogovorene.

Technische Dokumentation  
ZIPPER-MASCHINEN GmbH  
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 05.09.2023  
Ort/Datum place/date

**ZIPPER MASCHINEN GmbH**  
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg  
AUSTRIA  
Tel.: +43 7248 61116-700  
Fax: +43 7248 61116-720  
info@zipper-maschinen.at  
www.zipper-maschinen.at

Gerhard Rad  
Director



## 31 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

### 1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

### 2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

### 3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten ( Frachtkosten ) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

### 4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

### SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an [service@zipper-maschinen.at](mailto:service@zipper-maschinen.at).
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.



## 32 GUARANTEE TERMS (EN)

### 1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

### 2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

### 3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

### 4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

### SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to [service@zipper-maschinen.at](mailto:service@zipper-maschinen.at).
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



## 33 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

### 1.) Garantie

Les machines ZIPPER sont soumises à la garantie légale en vigueur dans la version actuelle. (Pour les composants électriques et mécaniques, cela correspond à 2 ans (à l'exception des pièces d'usure et des batteries/piles), à compter de l'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Pour les piles et les batteries, la garantie légale de 6 mois s'applique à compter de la date d'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Si des défauts surviennent dans ce délai, qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion mentionnés au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

### 2.) Message

Afin de vérifier la validité de la demande de garantie, l'acheteur doit contacter son revendeur, qui signalera le défaut à la société Zipper par écrit. Si la demande de garantie est justifiée, la société Zipper récupère l'appareil chez le revendeur. Les retours sans accord préalable avec la société Zipper ne seront pas acceptés.

### 3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Zipper. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie. Par ex. : Utilisation d'un mauvais carburant, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant dans le réservoir de carburant de l'appareil pendant l'hiver.

c) Les défauts des pièces d'usure tels que : les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, les dispositifs de coupe, les guidages, les accouplements, les joints d'étanchéité, les rotors, les lames de scie, les croix de fendage, les coins de fendage, les extensions de coins de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, à air et à essence, les chaînes, les bougies, les mâchoires coulissantes, etc. sont exclus.

d) Sont exclus les dommages aux appareils causés par : Une utilisation incorrecte, un mauvais usage de l'appareil ; non conforme à son utilisation normale ; le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ; la force majeure ; les réparations ou mes modifications techniques par des ateliers non autorisés ou par les clients eux-mêmes. En utilisant des pièces de rechange ou des accessoires non d'origine de la société Zipper.

e) Les frais engagés (frais de transport) et les dépenses en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie sont à la charge du client ou du revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société Zipper.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'au client d'un revendeur Zipper qui a acheté l'appareil directement chez Zipper. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

### 4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Zipper se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

### SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société ZIPPER MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse [service@zipper-maschinen.at](mailto:service@zipper-maschinen.at).
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS.



## 34 IZJAVA O JAMSTVU (HR)

### 1.) Jamstvo

Strojevi ZIPPER podliježu zakonskom jamstvu koje vrijedi u trenutnoj verziji. (Za električne i mehaničke komponente iznosi 2 godine (osim potrošnih dijelova i akumulatora/baterija), počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. Za akumulator i baterije vrijedi zakonsko jamstvo od 6 mjeseci, počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. U slučaju kvarova tijekom tog razdoblja, koji nisu isključeni stavkom 3, Zipper će popraviti ili zamijeniti stroj prema vlastitom nahođenju.

### 2.) Obavijest

Kako bi provjerio opravdanost jamstvenog zahtjeva, kupac mora kontaktirati svog trgovca; trgovac mora pismeno obavijestiti Zipper o kvaru koji se pojavio na uređaju. Ako je jamstveni zahtjev opravdan, Zipper će preuzeti uređaj od trgovca. Povratne pošiljke bez prethodnog dogovora sa tvrtkom Zipper neće biti prihvaćene i priznate.

### 3.) Odrednice

a) Potraživanja jamstva će biti prihvaćeno samo ako se uz uređaj priloži kopija originalnog računa ili potvrde od distributera. Jamstvo prestaje važiti ako uređaj pri dostavi nije u potpunosti prijavljen sa svom dodatnom opremom.

b) Jamstvo ne uključuje besplatan pregled, održavanje, provjeru ili servisiranje uređaja. Nedostaci zbog nepravilne uporabe od strane krajnjeg korisnika ili njegovog trgovca također se ne prihvaćaju kao jamstveni zahtjev. Npr.: Korištenje pogrešnog goriva, oštećenje spremnika za vodu smrzavanjem, ostavljanje goriva u spremniku tijekom zime, itd.

c) Isključeni su nedostaci na potrošnim dijelovima kao što su: Ugljične četke, vreće za sakupljanje, noževi, valjci, ploče za rezanje, uređaji za rezanje, vodilice, spojnice, brtve, kotači, listovi pile, klinovi za cijepanje, nastavci za klinove za cijepanje, hidraulička ulja, filtri za ulje, zrak i benzin, lanci, svječice, klizne kopče itd.

d) Isključena su oštećenja na uređajima uzrokovana: Nepravilnom uporabom, zlouporabom opreme; korištenjem u svrhu za koju stroj nije predviđen; ignoriranjem korisničkog priručnika; višom silom; popravcima ili tehničkim izmjenama od strane neovlaštenih radionica ili samih kupaca. Korištenjem neoriginalnih Zipper rezervnih dijelova ili dodataka.

e) Nakon pregleda od strane našeg kvalificiranog osoblja, nastali troškovi (kao što su troškovi prijevoza) i troškovi za neopravdane zahtjeve vezane uz jamstvo bit će naplaćeni krajnjem kupcu ili trgovcu.

f) Uređaji izvan jamstva: U slučaju neispravnih strojeva izvan jamstvenog roka, popraviti ćemo samo nakon plaćanja unaprijed ili fakture trgovca prema procjeni troškova (uključujući troškove prijevoza) tvrtke Zipper.

g) Jamstveni zahtjevi mogu se odobriti samo za kupce ovlaštenog Zipper trgovca koji su izravno kupili stroj od tvrtke Zipper. Ova potraživanja nisu prenosiva u slučaju višestruke prodaje stroja.

### 4.) Zahtjevi za naknadu štete i ostale odgovornosti:

Tvrtka Zipper je odgovorna u svim slučajevima, ograničeno samo na vrijednost robe. Zahtjevi za naknadu štete zbog loše izvedbe, nedostataka, kao i posljedične ili izgubljene zarade zbog kvara tijekom jamstvenog razdoblja nisu priznati. Fam. Zipper inzistira na zakonskom pravu na popravak uređaja.

### SERVIS

Nakon isteka jamstvenog roka, održavanje i popravke mogu obavljati odgovarajuće kvalificirane specijalizirane tvrtke. ZIPPER MASCHINEN GmbH Vam i dalje stoje na usluzi s rezervnim dijelovima i/ili uslugama popravke proizvoda. Pošaljite neobvezujući upit o troškovima

- e-poštom na [service@zipper-maschinen.at](mailto:service@zipper-maschinen.at).
- ili upotrijebite obrazac na mreži za reklamaciju ili narudžbu rezervnih dijelova koji se nalazi na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI.



## 35 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

**(DE)** Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

**(EN)** We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post:

### Meine Beobachtungen / My experiences:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Name / Name:</b><br><b>Produkt / Product:</b><br><b>Kaufdatum / Purchase date:</b><br><b>Erworben von / purchased from:</b><br><b>E-Mail/ E-mail:</b><br>Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!                                                                |
| <b>KONTAKTADRESSE / CONTACT:</b><br><b>Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH</b><br>4707 Schlüsslberg • Gewerbepark 8 AUSTRIA<br>Tel: +43 7248 61116 – 700<br><a href="mailto:info@zipper-maschinen.at">info@zipper-maschinen.at</a><br><a href="http://www.zipper-maschinen.at">www.zipper-maschinen.at</a> |